叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 泰坦危机(crisis On Titan) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

泰坦危机(Crisis on Titan)

['kraɪsɪs] [ɑːn] ['taɪtn]
CRISIS ON TITAN
危机 在 泰坦

泰坦危机

[baɪ] [dʒeɪmz] [ɑːr] . ['ædəmz]
By JAMES R . ADAMS
经过 詹姆斯 拉 . 亚当斯

作者：詹姆斯·R·亚当斯

[wʌt] [ðə; ðɪ] ['dev(ə)l] !
What the devil !
什么 这 魔鬼 !

真是见鬼了!

[wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['steɪli] [nʌts] ?
Was Captain Staley nuts ?
曾是 队长 斯坦利 坚果 ?

斯坦利船长是不是疯了?

[hɪr] [ðeɪ]
Here they
这里 他们

这里他们

[wɜːr; wər] . . . [noʊ] [fuːd] , [noʊ] ['wɔːtər] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['blæstɪd] [aʊt]
were . . . no food , no water , about to be blasted out
是 . . . 不 食物 , 不 水 , 关于 到 是 炸毁 出去

当时……没有食物，没有水，即将被炸飞

[ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [streɪndʒ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪrd]
of existence by strange inhabitants of a weird
的 存在 经过 奇怪的 居民 的 一个 诡异的

奇异生物的存在，源于一个怪异世界的奇异居民。

['plænɪt] — [ænd; ənd] ['steɪli] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['pleɪər] !
planet — and Staley was making like a baseball player !
行星 — 和 斯坦利 曾是 制作 喜欢 一个 棒球 玩家 !

星球——而斯坦利就像一个棒球运动员!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .
Planet Stories Spring 1946 .
行星 故事 春天 - .

星球故事 1946 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

" [hʌt] !

"	Hut	!
"	小屋	!

“小屋！”

- , [hriː] , - .

Twuh	,	hree	,	foar	.
-	,	三	,	-	.

Twuh，三，foar。

[hʌt] !

Hut	!
小屋	!

小屋！

- , [hriː] , - .

Twuh	,	hree	,	foar	.
-	,	三	,	-	.

Twuh，三，foar。

[hʌt] !

Hut	!
小屋	!

小屋！

- — " ['sɑːrdʒənt] [hælɪhæn] [buːmd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] ['siləblz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'fɔːltərɪŋ]

Twuh	—	"	Sergeant	Hallihan	boomed	forth	the	monotonous	syllables	with	unfaltering
-	—	"	军士	哈利汉	蓬勃发展	前进	这	单调	音节	和	坚定不移

[prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

precision	,
精确	,

“咚——”哈利汉中士以毫不含糊的精准度，洪亮地发出单调的音节。

['glerɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]

glaring	from	the	corner	of	his	eye	now	and	then	in	hopes	of	catching
刺眼	从	这	角落	的	他的	眼睛	现在	和	然后	在	希望	的	捕捉

[sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['feloʊ] [aʊt][ʌv; əv][step][ɔːr] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kəm'pænjən][wɪð; wɪθ]

some	unfortunate	fellow	out	of	step	or	whispering	to	a	companion	with
一些	不幸	同伴	出去	的	步	或者	耳语	到	一个	伴侣	和

['kwestʃənəb(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] .

questionable	reference	to	the	sergeant	.
值得怀疑	参考	到	这	军士	.

他时不时地用眼角余光瞥一眼，希望抓到哪个倒霉蛋不听话，或者跟同伴低声说着一些与警长有关的话。

[ðə; ði] [dʌst] - [keɪkt] [ræŋks] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] ['kwaɪətli] , ['kerfəli] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ]

The	dust	-	caked	ranks	marched	along	quietly	,	carefully	refraining	from	expressing
这	灰尘	-	蛋糕	排名	行军	沿着	悄悄	,	小心	克制	从	表达

[ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] ['diːteɪl] ,

their	opinion	of	this	disgusting	detail	,
他们的	观点	的	这	令人作呕	细节	,

满身尘土的士兵们静静地行进着，小心翼翼地克制着自己，没有对这个令人作呕的细节表达任何意见。

[bʌt; bət] [hælɪhæn] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] .

but	Hallihan	knew	what	they	were	thinking	.
但	哈利汉	知道	什么	他们	是	思维	.

但哈利汉知道他们在想什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndər'stænd][ðer; ðər] [dɪs'pleʒər] .

And	**he**	**could**	**well**	**understand**	**their**	**displeasure**	**.**
和	他	可以	出色地	理解	他们的	不满	.

他完全可以理解他们的不满。

[ðiːz] [wɜːr; wər][hɑːrd] - ['bɪtn] , [tuː] - ['fɪstɪd] , [hel] [fɔːr; fər] ['leðər] [aɪ] . [piː] . [men] ,

These	**were**	**hard**	**-**	**bitten**	**,**	**two**	**-**	**fisted**	**,**	**hell**	**for**	**leather**	**I**	**.**	**P**	**.**	**men**	**,**
这些	是	难的	-	被咬	,	二	-	拳交	,	地狱	为了	皮革	我	.	P	.	男人	,

这些都是身经百战、意志坚定、作风强悍的IP精英。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] ['pɪks] [slʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

and	**here**	**they**	**were**	**with**	**shovels**	**and**	**picks**	**slung**	**over**	**their**	**shoulders**	**,**
和	这里	他们	是	和	铲子	和	精选	吊着	超过	他们的	肩膀	,

他们肩上挎着铁锹和镐头，站在那里。

['plɑːdɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt][laɪk] ['kɑːmən] , [daɪm] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [dɪtʃ] - ['digəz] .

plodding	**out**	**to**	**scratch**	**in**	**the**	**dirt**	**like**	**common**	**,**	**dime**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**ditch**	**-**	**diggers**	**.**
缓慢地	出去	到	划痕	在	这	污垢	喜欢	常见的	,	一角硬币	-	一个	-	打	沟	-	挖掘机	.

像随处可见的普通挖沟工人一样，蹒跚地走到泥土里刨挖。

[hælɪhæn] [felt][æz; əz] ['strɔːŋli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] , [bʌt; bət]['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['ɔːrdərz] ,

Hallihan	**felt**	**as**	**strongly**	**about**	**it**	**as**	**they**	**,**	**but**	**orders**	**were**	**orders**	**,**
哈利汉	毛毡	作为	强烈	关于	它	作为	他们	,	但	订单	是	订单	,

哈利汉对此也深有同感，但命令就是命令。

[ænd; ənd][hiː; hi]['praɪdɪd][hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ] [kə'mænd] ,

and	**he**	**prided**	**himself**	**on**	**his**	**ability**	**to**	**carry**	**out**	**a**	**command**	**,**
和	他	自豪	他自己	在	他的	能力	到	携带	出去	一个	命令	,

他以自己执行命令的能力而自豪。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] [kən'fɔːmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['sentɪmənts] .

regardless	**of**	**whether**	**or**	**not**	**it**	**conformed**	**with**	**his**	**personal**	**sentiments**	**.**
不管	的	无论	或者	不是	它	符合	和	他的	个人的	情感	.

无论这是否符合他个人的感受。

[ðɪs] [dʒɑːb][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

This	**job**	**had**	**to**	**be**	**done**	**,**
这	工作	有	到	是	完毕	,

这项工作必须完成。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɔːl] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrtɪd]

and	**the**	**men**	**all**	**knew**	**it**	**could**	**not**	**be**	**entrusted**	**to**	**a**	**mob**	**of**	**imported**
和	这	男人	全部	知道	它	可以	不是	是	受托	到	一个	暴民	的	进口

['flʌŋkɪ] .

flunkies	**.**
喽啰	.

所有人都明白，这件事不能交给一群外来的喽啰来做。

[ðə; ði] ['skwiːkər] [wʊd] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːtli] [kruː] .

The	**Squeakers**	**would**	**make**	**short**	**work**	**of**	**such**	**a**	**motley**	**crew**	**.**
这	吱吱叫的	会	制作	短的	工作	的	这样的	一个	杂乱无章	全体人员	.

对于这样一群乌合之众来说，“吱吱叫者”队肯定能轻松解决掉他们。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ][sɔːft] [saɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['snæpi] - [ænd; ənd] [hriː] [æz; əz]

The	**sergeant**	**emitted**	**a**	**soft**	**sigh**	**between**	**a**	**snappy**	**twuh**	**and**	**hree**	**as**
这	军士	发射	一个	柔软的	叹	之间	一个	轻快	-	和	三	作为

[hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [geɪz] [keɪm] [tuː; tə][rest][ɑːn][ðə; ði] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] [^ræv] - [kɑːr] ,

his	**wandering**	**gaze**	**came**	**to**	**rest**	**on**	**the**	**slow**	**-**	**moving**	**grav**	**-**	**car**	**,**
他的	漫游	目光	来了	到	休息	在	这	慢的	-	移动	重力	-	车	,

中士发出了一声轻叹，介于干脆利落的“嘟”和“嘟”之间，他的目光游移不定，最终落在了缓慢移动的重力车上。

[ɪn] [wɪtʃ] [roʊd][ðə; ði] [brʌsk] ['kæptɪn] ['steɪli] .
in which rode the brusque Captain Staley .
在 哪个 骑 这 粗暴 队长 斯坦利 .

骑在马上的是脾气暴躁的斯坦利船长。

[ðə; ði][kɑ:r] [skɪmd] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r][soʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , ['raɪdɪŋ] ['smu:ðli] [ɑ:n][ɪts]
The car skimmed along a foot or so above the ground , riding smoothly on its
这 车 脱脂 沿着 一个 脚 或者 所以 多于 这 地面 , 骑术 顺利 在 它是
['grævəti] - [rɪ'peləntˌ] [reɪ] .
gravity - repellent ray .
重力 - 驱虫剂 射线 .

这辆车贴着地面滑行约一英尺，凭借其反重力光束平稳地行驶着。

[hælɪhæn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'kju:tli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [fi:t] .
Hallihan suddenly became acutely aware of his aching feet .
哈利汉 突然 成为 急性 意识到的 的 他的 疼痛 脚 .

哈利汉突然强烈地感觉到自己的脚很疼。

[wʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['nevər] [kɔ:l][ə; eɪ][hɔ:lt] ?
Would the captain never call a halt ?
会 这 队长 绝不 称呼 一个 停止 ?

船长难道永远不会叫停吗?

[hel] , [ðeɪ] ['kudnt] [mɑ:rtʃ] [streɪt] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][maɪn] [wɪ'ðaʊt] [rest] .
Hell , they couldn't march straight through to the mine without rest .
地狱 , 他们 不能 行进 直的 通过 到 这 矿 没有 休息 .

他们根本不可能不休息就一直走到矿井。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
More than one soldier was dragging his feet ,
更多的 比 一 士兵 曾是 拖拽 他的 脚 ,

不止一名士兵拖着脚步，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑ:rdʒənt][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][faɪnd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][snɑ:rl][aʊt][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] :
and the sergeant could hardly find the heart to snarl out his customary :
和 这 军士 可以 几乎 寻找 这 心 到 咆哮 出去 他的 习惯 :

中士几乎没了气势，吼出了他惯常的那句话:

" [get] [ðə; ði] [li:d] [aʊt] [bæk] [ðer; ðər] , ['soʊldʒər] .
" Get the lead out back there , soldier .
" 得到 这 带领 出去 后退 那里 , 士兵 .

"士兵，把铅弹送到后面去。"

[pep][ˌaɪ 'ti:][ʌp] !
Pep it up !
活力 它 向上 !

振作起来!

" ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɪrgɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdərli] [laɪnz][wʌz; wəz][æz; əz][streɪndʒ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]
" Bringing up the rearguard of the orderly lines was as strange a group of
" 带来 向上 这 后卫 的 这 秩序 线条 曾是 作为 奇怪的 一个 团体 的
" ['soʊldʒərz] " [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n]['eni] [mu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
" soldiers " as could be found on any moon of the system .
" 士兵 " 作为 可以 是 成立 在 任何 月亮 的 这 系统 .

"负责列队后方的这群'士兵'，是整个星系卫星上最奇特的一群。"

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] " ['bɑ:rbɚz] [di'laɪts] ,
These were the " Barber's Delights ,
这些 是 这 " 理发师 美味 ,

这些就是"理发师的喜悦",

" [æn; ən] [ɑːd] [laɪf] - [fɔːrm][ʌv; əv] ['taɪtn] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'luːf] ['frendʃɪp]

"	an	odd	life	-	form	of	Titan	that	had	formed	a	sort	of	aloof	friendship
"	一个	奇怪的	生活	-	形式	的	泰坦	那	有	形成	一个	种类	的	超然	友谊

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'troʊl][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] .

with	the	Patrol	from	the	moment	it	landed	.
和	这	巡逻	从	这	片刻	它	登陆	.

“泰坦星上一种奇特的生命体，从它降落的那一刻起就与巡逻队建立了一种疏离的友谊。”

[ðə; ði][men]['dʒoʊkɪŋli] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['bɑːrbɚz] [di'laits] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] ,

The	men	jokingly	called	them	Barber's	Delights	because	of	the	thick	,
这	男人	开玩笑地	称为	他们	理发师	美味	因为	的	这	厚的	,

男人们开玩笑地称它们为“理发师的喜悦”，因为它们很厚实。

['ʃægi] [koʊt][ʌv; əv] [her] [ðæt] ['kʌvərd] [ðer; ðər][lɔːg] - [laɪk] ['bɑːdɪz] .

shaggy	coat	of	hair	that	covered	their	log	-	like	bodies	.
毛茸茸	外套	的	头发	那	涵盖	他们的	日志	-	喜欢	身体	.

它们浑圆的身体上覆盖着一层蓬松的毛发。

[ðə; ði][biː] . [diː] . - [es] ['iːðər] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , [ɔːr][dʒʌst]['dɪdnt] [ker] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ]

The	B	.	D	.	'	s	either	didn't	understand	,	or	just	didn't	care	,	for	they	made	no
这	B	.	D	.	-	s	任何一个	没有	理解	,	或者	只是	没有	关心	,	为了	他们	制成	不

[əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['nɪkneɪm] .

objection	to	their	nickname	.
异议	到	他们的	昵称	.

BD们要么没听懂，要么根本不在乎，因为他们对自己的绰号没有提出任何异议。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðɪs] [gruːp] , [ænd; ənd] [mɔːr] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm]

There	were	twenty	of	the	creatures	in	this	group	,	and	more	joined	them
那里	是	二十	的	这	生物	在	这	团体	,	和	更多的	加入	他们

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

along	the	way	.
沿着	这	方式	.

这个群体共有二十个这样的生物，而且一路上还有更多生物加入它们。

[ðeɪ] ['ɪmɪˌteɪtɪd][ðə; ði][brɪsk] [step][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [ɪg'zæktnəs] ,

They	imitated	the	brisk	step	of	the	soldiers	with	amazing	exactness	,
他们	模仿	这	轻快	步	的	这	士兵	和	惊人的	精确	,

他们模仿士兵们轻快的步伐，准确得令人惊叹。

[ðoʊ] [ðeɪ] [pə'zest] [noʊ] ['sembləns] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ʌv; əv] [fiːt] .

though	they	possessed	no	semblance	whatsoever	of	feet	.
尽管	他们	拥有	不	外表	任何	的	脚	.

虽然它们完全没有脚的样子。

[ðeɪ] [muːvd] [ɑːn] [dens] [mæts][ʌv; əv] ['stʌbi] ,

They	moved	on	dense	mats	of	stubby	,
他们	已搬	在	稠密	垫子	的	矮胖的	,

它们在密集的短粗草垫上移动，

[rɪ'zɪliənt] ['bristlz] [ðæt] [gruː] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæt] ['bɔtəms][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːləm] - ['bɑːdɪz] ,

resilient	bristles	that	grew	from	the	flat	bottoms	of	their	column	-	bodies	,
有弹性的	刷毛	那	生长	从	这	平坦的	底部	的	他们的	柱子	-	身体	,

从其柱状体扁平底部长出的坚韧刚毛，

['swiːpɪŋ] ['fɔːrwərd] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv][self] - [prə'pelɪŋ] [bruːmz] .

sweeping	forward	like	a	horde	of	self	-	propelling	brooms	.
扫荡	向前	喜欢	一个	部落	的	自己	-	推进	扫帚	.

像一群自动扫帚一样向前横扫。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['sɑːrdʒənt] ,

Not	wishing	to	be	outdone	by	the	visitors	,	they	had	their	own	sergeant	,
不是	祝	到	是	胜过	经过	这	访客	,	他们	有	他们的	自己的	军士	,

他们不甘示弱，也派了自己的中士。

[huː] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [ɪmˈpɔːrtntli] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,
who moved along importantly at the side of his command ,
WHO 已搬 沿着 重要 在 这 边 的 他的 命令 ,

他的重要职责是跟随在他的指挥部身边。

['glerɪŋ] ['θretnɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] , [hjuːdʒ] [aɪ] .
glaring threateningly from the corner of his single , huge eye .
刺眼 威胁地 从 这 角落 的 他的 单身的 , 巨大的 眼睛 .

他那只巨大的独眼从眼角露出一丝威胁的目光。

[æz; əz]['sɑːrdʒənt][hælɪhæn] [kɔːld] [aʊt][hɪz; ɪz][ɪmˈpekəb(ə)l] , " [hʌt] !
As Sergeant Hallihan called out his impeccable , " Hut !
作为 军士 哈利汉 称为 出去 他的 完美无瑕 , " 小屋 !

哈利汉中士喊出了他那无可挑剔的"立正！"

- , [hriː] , - , " ['sɑːrdʒənt][biː] . [diː] . [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ] , " [ʌŋ] !
Twuh , hree , foar , " Sergeant B . D . responded with , " Ungh !
- , 三 , - , " 军士 B . D . 回应 和 , " 嗯 !

呃，呃，吼，"BD 中士回应道，"呃！

[ʌŋ] , [ʌŋ] , [ʌŋ] , " [ðə; ði]['oʊnli][saʊnd][hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] .
Ungh , ungh , ungh , " the only sound he was capable of uttering .
嗯 , 嗯 , 嗯 , " 这 仅有的 声音 他 曾是 有能力的 的 发出声音 .

"嗯，嗯，嗯，"这是他唯一能发出的声音。

[hælɪhæn] [skauld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [snɔːtid] [disˈgrʌntldi] ,
Hallihan scowled over his shoulder and snorted disgruntledly ,
哈利汉 皱着眉头 超过 他的 肩膀 和 哼了一声 不满地 ,

哈利汉回头皱了皱眉，不悦地哼了一声。

['fɜːrvəntli] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] ['heklər] [əˈloʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
fervently wishing he could get his heckler alone for a moment .
热切地 祝 他 可以 得到 他的 起哄者 独自的 为了 一个 片刻 .

他多么希望能够和那个捣乱者单独待一会儿。

[hɪz; ɪz][hɑːrd][kɑːt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [fɜːr] ['mætrəs] [ðæt] [naɪt] .
His hard cot would have a new fur mattress that night .
他的 难的 婴儿床 会 有 一个 新的 毛皮 床垫 那 夜晚 .

当晚，他那张硬邦邦的床就会铺上新的毛皮床垫。

[hælɪhæn] ['estɪmeɪtɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði][maɪn] [naʊ] .
Hallihan estimated they were half - way to the mine now .
哈利汉 估计的 他们 是 一半 - 方式 到 这 矿 现在 .

哈利汉估计他们现在已经走到矿井一半的路程了。

[ðæt] [hjuːdʒ][dɪˈpɑːzɪt][ʌv; əv] - [sɔːlts][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] .
That huge deposit of chroidex salts was important to the system .
那 巨大的 订金 的 - 盐 曾是 重要的 到 这 系统 .

那大量的类铬酸盐沉积物对该系统至关重要。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['mɪnərəl] ['speɪsˌflaɪt] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
Without the precious mineral spaceflight would be impossible ,
没有 这 宝贵的 矿物 太空飞行 会 是 不可能的 ,

如果没有这种珍贵的矿物，太空飞行是不可能的。

[sɪns] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][prəˈtekt]['trævəlɚz, 'trævlɚz][frʌm; frəm] ['dedli] ['soʊlər]['reɪz] .
since there would be nothing to protect travelers from deadly solar rays .
自从 那里 会 是 没有什么 到 保护 旅行者 从 致命 太阳的 射线 .

因为没有任何东西可以保护旅行者免受致命的太阳射线伤害。

[ðə; ði] [smɔːl] [əˈmaʊnts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmeɪdʒər] [pˈlænɪts]

The	small	amounts	that	had	been	found	on	Earth	and	the	other	major	planets
这	小的	金额	那	有	到过	成立	在	地球	和	这	其他	主要的	行星

[wʊd] [suːn] [gɪv] [aʊt] ,

would	soon	give	out	,
会	很快	给	出去	,

在地球和其他主要行星上发现的少量放射性物质很快就会耗尽。

[ænd; ənd] [ˈtaɪtn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈʌðər] [noʊn] [sɔːrs] [ʌv; əv] - .

and	Titan	was	the	only	other	known	source	of	chroidex	.
和	泰坦	曾是	这	仅有的	其他	已知	来源	的	-	.

而泰坦是目前已知的唯一其他致病因素。

[ðɪs] [dɪˈpɑːzɪt] [wʊd] [læst] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] , [wʌz; wəz]

This	deposit	would	last	for	centuries	,	and	by	the	time	it	,	too	,	was
这	订金	会	最后的	为了	几个世纪	,	和	经过	这	时间	它	,	也	,	曾是

[ɪgˈzɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

这处矿藏可以保存数百年，等到它也枯竭的时候，

[pərˈhæps] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɪgjərd] [ə; eɪ] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .

perhaps	engineers	would	have	figured	a	way	around	the	difficulty	.
也许	工程师	会	有	想	一个	方式	大约	这	困难	.

或许工程师们能找到解决这个难题的办法。

[ˈkæptɪn] [ˈsteɪliːz] [kɑːr] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [stept] [aʊt] .

Captain	Staley's	car	came	to	a	stop	and	the	tall	man	stepped	out	.
队长	斯坦利	车	来了	到	一个	停止	和	这	高的	男人	步	出去	.

斯坦利上尉的车停了下来，那个高个子男人走了出来。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈmɑːtʃə] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] , [ɪkˈspɪriənst] [aɪz]

He	stood	a	moment	,	surveying	the	weary	marchers	with	sharp	,	experienced	eyes
他	站立	一个	片刻	,	测量	这	厌倦	游行者	和	锋利的	,	经验丰富的	眼睛

.

:

.

他站了一会儿，用敏锐而老练的目光打量着疲惫的行军者。

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

He	knew	just	how	much	he	could	get	out	of	a	man	,
他	知道	只是	如何	很多	他	可以	得到	出去	的	一个	男人	,

他很清楚自己能从一个人身上榨取多少价值。

[nuː] [wen] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] .

knew	when	the	limits	of	the	human	machine	had	been	reached	.
知道	什么时候	这	限制	的	这	人类	机器	有	到过	达到	.

他知道何时人类机器的极限已经达到。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [jʊr; jər] [truːps] , ['sɑːrdʒənt] [hælɪhæn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːrtli] .

"	You	may	rest	your	troops	,	Sergeant	Hallihan	,	"	he	said	shortly	.
"	你	可能	休息	你的	军队	,	军士	哈利汉	,	"	他	说	不久	.

"哈利汉中士，你可以让你的部队休息了。"他简短地说。

[hælɪhæn] [said] ['ɪnwərdli] , ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['twenti] - ['mɪnɪt] [səːˈsiːs] .

Hallihan	sighed	inwardly	,	hoping	for	at	least	a	twenty	-	minute	surcease	.
哈利汉	叹了口气	内心	,	希望	为了	在	至少	一个	二十	-	分钟	停止	.

哈利汉在心里叹了口气，希望至少能平静二十分钟。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [fɔːrˈmæləti] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [æt; ət] [iːz] ,

He	went	through	the	formality	of	placing	his	men	at	ease	,
他	去	通过	这	正式	的	放置	他的	男人	在	舒适	,

他按惯例安抚了部下，让他们放松下来。

[ðen] [stroʊd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [saɪd] .

then	strode	anxiously	to	the	captain's	side	.
然后	大步走	焦虑地	到	这	船长的	边	.

然后焦急地大步走到船长身边。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skwiːkər] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	Do	you	suppose	there	will	be	trouble	with	the	Squeakers	,	Sir	?	"	he	asked	apprehensively	.
"	做	你	认为	那里	将要	是	麻烦	和	这	吱吱叫的	,	先生	?	"	他	问	忧心忡忡地	.

"先生，您认为吱吱叫的孩子们会给我们带来麻烦吗？"他忧心忡忡地问道。

" [ðeɪ] [dəunt] [teɪk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	They	don't	take	to	us	,	you	know	.
"	他们	不	拿	到	我们	,	你	知道	.

"你知道，他们不喜欢我们。"

[ðeɪ] [maɪt] ['æmbʊʃ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][maɪn] .

They	might	ambush	us	at	the	mine	.
他们	可能	伏击	我们	在	这	矿	.

他们可能会在矿井里伏击我们。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [druː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][smaɪl] .

"	The	Captain	thought	a	moment	,	then	his	thin	lips	drew	up	in	a	smile	.
"	这	队长	想法	一个	片刻	,	然后	他的	薄的	嘴唇	画	向上	在	一个	微笑	.

船长想了一会儿，然后他那薄薄的嘴唇勾起了一丝微笑。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] .

"	I	don't	think	they	will	.
"	我	不	思考	他们	将要	.

我认为他们不会。

[ðer; ðər] [kruːd] ['wɛpənz] ['wʊdnt] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [fɔːrs] .

Their	crude	weapons	wouldn't	stand	a	chance	against	us	,	in	force	.
他们的	原油	武器	不会	站立	一个	机会	反对	我们	,	在	力量	.

他们简陋的武器根本无法与我们强大的军队抗衡。

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'tæk] .

Personally	,	I	wish	they	would	attack	.
亲自	,	我	希望	他们	会	攻击	.

我个人希望他们发动进攻。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .

Then	we	could	do	away	with	them	once	and	for	all	.
然后	我们	可以	做	离开	和	他们	一次	和	为了	全部	.

这样我们就可以彻底消灭它们了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiː; wi][kɑːnt][rɪsk] ['brɪŋɪŋ] ['læbɔːərz] [hɪr] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][maɪn] .

As	it	is	,	we	can't	risk	bringing	laborers	here	to	develop	the	mine	.
作为	它	是	,	我们	不能	风险	带来	劳工	这里	到	发展	这	矿	.

目前来看，我们不能冒险引进劳工来开发矿山。

['æftər][ðə; ði] ['skwiːkər] [pɪkt] [ɔːf][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

After	the	Squeakers	picked	off	a	few	of	them	,
后	这	吱吱叫的	挑选	离开	一个	很少	的	他们	,

在"吱吱叫者"们干掉他们中的几个之后，

[ðə; ði]['maɪnərz] [wʊd] [tɜːrn][teɪl][ænd; ənd][rʌn] [fɔːr; fər][hoʊm] .

the	miners	would	turn	tail	and	run	for	home	.
这	矿工	会	转动	尾巴	和	跑步	为了	家	.

矿工们会转身逃回家。

[soʊ][wɪə(r)] [ˌtempə'rerəli] [stʌk] [wɪð; wɪθ][bəuθ][dʒɑ:bz] , ['sɑ:rdʒənt] ; ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði][maɪn] , [ænd; ənd]

So	we're	temporarily	stuck	with	both	jobs	,	Sergeant	;	working	the	mine	,	and
所以	是	暂时地	卡住	和	两个都	工作	,	军士	;	在职的	这	矿	,	和

[ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['skwi:kər] .

eliminating	the	Squeakers	.
消除	这	吱吱叫的	.

所以，中士，我们暂时得同时做这两份工作：在矿井里干活，以及消灭吱吱叫的人。

[wi:l] [kætʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [dæm] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][sʌm; səm] [deɪ] .

We'll	catch	the	whole	damn	bunch	of	them	in	the	open	some	day	.
出色地	抓住	这	所有的	该死	束	的	他们	在	这	打开	一些	天	.

总有一天我们会把他们这群混蛋全部抓个正着。

[wen] [wi:; wi][du:] . . . .

When	we	do	.	.	.	.
什么时候	我们	做	.	.	.	.

当我们这样做的时候.....

" [ðə; ði] [tu:] [men] [ˌmoʊmən'terəli][fər'gɑ:t][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]

"	The	two	men	momentarily	forgot	their	conversation	and	turned	to	watch	the
"	这	二	男人	片刻	忘了	他们的	对话	和	转向	到	手表	这

['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'plekst] [bi:] . [di:] . [es] .

antics	of	the	perplexed	B	.	D	.	s	.
滑稽动作	的	这	困惑	B	.	D	.	s	.

两人一时忘记了刚才的谈话，转头观看一脸困惑的BD们的滑稽举动。

[ðə; ði] ['ʃægi] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'sɜ:rtnli] .

The	shaggy	creatures	were	milling	about	uncertainly	.
这	毛茸茸	生物	是	铣削	关于	不确定性	.

这些毛茸茸的小家伙们茫然地四处游荡。

" [ʌŋ] [ʌŋ] !

"	Ungh	ungh	!
"	嗯	嗯	!

“嗯嗯！”

" [ðə; ði][lɔ:g] - [ʃeɪpt] ['sɑ:rdʒənt] [bɑ:rkt] [aʊt] , ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][slɪm]['tentək(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'klaɪnɪŋ] [aɪ]

"	the	log	-	shaped	sergeant	barked	out	,	pointing	a	slim	tentacle	at	the	reclining	I
"	这	日志	-	形状	军士	吠叫	出去	,	指向	一个	苗条的	触手	在	这	斜倚	我

. [pi:] . [men] .

.	P	.	men	.
.	P	.	男人	.

“那根圆木状的军士长厉声喝道，用一根细长的触手指着斜倚着的IP人员。

" [ʌŋ] [ʌŋ] !

"	Ungh	ungh	!
"	嗯	嗯	!

“嗯嗯！”

" [bʌt; bət][ðə; ði][bi:] . [di:] . [es][wɜ:r; wər] ['fɪzɪkli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['dju:plikeitiŋ][ðə; ði]['soʊldʒərz] -

"	But	the	B	.	D	.	s	were	physically	incapable	of	duplicating	the	soldiers	'
"	但	这	B	.	D	.	s	是	身体	无法	的	复制	这	士兵	-

['pɔstʃəz] .

postures	.
姿势	.

“但是，这些生物在生理上无法复制士兵的姿势。”

[ˌʌndər'ni:θ] [ɔ:l] [ðæt] [her] , [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wʊd(ə)n] [poʊsts] ,

Underneath	all	that	hair	,	their	bodies	were	not	much	more	than	wooden	posts	,
下	全部	那	头发	,	他们的	身体	是	不是	很多	更多的	比	木制的	帖子	,

在浓密的毛发下，他们的身体不过是几根木棍而已。

[stɪf] , [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['bendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][weɪst] .

stiff	**,**	**erect**	**,**	**and**	**not**	**given**	**to**	**bending**	**at**	**the**	**waist**	**.**
僵硬的	,	直立	,	和	不是	给定	到	弯曲	在	这	腰部	.

身体僵硬挺直，不易弯腰。

[ðə; ði] ['brɪslɪŋ] ['sɑːrdʒənt] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [breθ] .

The	**bristling**	**sergeant**	**might**	**as**	**well**	**have**	**saved**	**his**	**breath**	**.**
这	竖起的	军士	可能	作为	出色地	有	已保存	他的	气息	.

这位怒气冲冲的军士长还不如省省力气。

" [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['skwiːkər] [wɜːr; wər][æz; əz] ['frendli] [æz; əz] [ðiːz] ['fɛloʊz] , " ['kæptɪn] ['steɪli]

"	**If**	**only**	**the**	**Squeakers**	**were**	**as**	**friendly**	**as**	**these**	**fellows**	**,**	**"**	**Captain**	**Staley**
"	如果	仅有的	这	吱吱叫的	是	作为	友好的	作为	这些	伙伴们	,	"	队长	斯坦利

['mɜːmɜd] .

murmured	**.**
低声说道	.

"要是吱吱叫的家伙们能像这些家伙一样友好就好了，"斯坦利上尉喃喃自语道。

" [bʌt; bət] ['sædli] , [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] .

"	**But**	**sadly**	**,**	**they**	**don't**	**have**	**the**	**least**	**thing**	**in**	**common**	**.**
"	但	令人遗憾的是	,	他们	不	有	这	至少	事物	在	常见的	.

但遗憾的是，它们之间没有任何共同之处。

[ðer; ðər] [heɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪz] ['iːkwəld] , [ɪf] [nɑːt] [ɪk'siːdɪd] , [baɪ][ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][biː] . [diː] .

Their	**hate**	**for**	**us**	**is**	**equaled**	**,**	**if**	**not**	**exceeded**	**,**	**by**	**their**	**fear**	**of**	**the**	**B**	**.**	**D**	**.**
他们的	恨	为了	我们	是	等于	,	如果	不是	超出	,	经过	他们的	害怕	的	这	B	.	D	.

[es] .

s	**.**
s	.

他们对我们的仇恨即便没有超过他们对BD的恐惧，也至少与之相当。

[siːmz] [ðə; ði][biː] . [diː] . [es][hæv; həv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l] [dɪ'ziːz] [ðæt] [ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

Seems	**the**	**B**	**.**	**D**	**.**	**s**	**have**	**some**	**sort**	**of**	**racial**	**disease**	**that**	**is**	**fatal**	**to**	**the**
似乎	这	B	.	D	.	s	有	一些	种类	的	种族	疾病	那	是	致命的	到	这

['skwiːkər] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Squeakers	**if**	**they**	**come**	**in**	**contact**	**with**	**it**	**.**
吱吱叫的	如果	他们	来	在	接触	和	它	.

看来 BD 族人患有某种种族疾病，如果 Squeakers 族人接触到这种疾病，就会丧命。

[ðæts] [waɪ] [juːl] ['nevər] [siː] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['reɪsɪz] ['pælɪŋ] [ə'raʊnd] [tə'geðər] .

That's	**why**	**you'll**	**never**	**see**	**any**	**members**	**of**	**these**	**two**	**races**	**palling**	**around**	**together**	**.**
那就是	为什么	你会	绝不	看	任何	成员	的	这些	二	种族	苍白	大约	一起	.

这就是为什么你永远不会看到这两个种族的人亲密无间的原因。

[tuː] [bæd][ðə; ði][biː] . [diː] . [es] [ɑːnt] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Too	**bad**	**the**	**B**	**.**	**D**	**.**	**s**	**aren't**	**intelligent**	**enough**	**to**	**cooperate**	**with**	**us**	**.**
也	坏的	这	B	.	D	.	s	不是	聪明的	足够的	到	合作	和	我们	.

可惜BD们不够聪明，不会和我们合作。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][eɪd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][waɪp] [aʊt][ðə; ði] ['skwiːkər] [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][taɪm] .

With	**their**	**aid**	**,**	**we**	**could**	**wipe**	**out**	**the**	**Squeakers**	**in**	**record**	**time**	**.**
和	他们的	援助	,	我们	可以	擦拭	出去	这	吱吱叫的	在	记录	时间	.

有了他们的帮助，我们可以在创纪录的时间内消灭那些吱吱叫的人。

" [ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrbɜz] [di'laɪts] .

"	**A**	**strange**	**occurrence**	**was**	**taking**	**place**	**in**	**the**	**ranks**	**of**	**the**	**Barber's**	**Delights**	**.**
"	一个	奇怪的	发生	曾是	采取	地方	在	这	排名	的	这	理发师	美味	.

"理发师的乐趣"酒吧里发生了一件奇怪的事情。

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] ['sɑ:rdʒənt][hæd; həd] ['si:st] [hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [stʊd]

The	exhausted	sergeant	had	ceased	his	shouting	,	and	the	creatures	stood
这	筋疲力尽的	军士	有	停止	他的	喊叫	,	和	这	生物	站立

[ə'baʊt][ɪn] [stɪf] ['poʊzɪz][ʌv; əv][ˌɪnæk'tɪvəti] .

about	in	stiff	poses	of	inactivity	.
关于	在	僵硬的	姿势	的	不活动	.

筋疲力尽的军士停止了喊叫，那些生物僵硬地站在那里，一动不动。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][blu:] [dʌst] [(h)wuʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæt][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]['bærəl] - [laɪk]

Suddenly	a	cloud	of	blue	dust	whooshed	from	the	flat	top	of	a	barrel	-	like
突然	一个	云	的	蓝色的	灰尘	嗖嗖	从	这	平坦的	顶部	的	一个	桶	-	喜欢

[bi:] . [di:] . [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['flɜ:ri] [ʌv; əv][fɜ:r][ænd; ənd] [smoʊk] .

B	.	D	.	and	the	thing	disappeared	in	a	flurry	of	fur	and	smoke	.
B	.	D	.	和	这	事物	消失	在	一个	阵雪	的	毛皮	和	抽烟	.

突然，一团蓝色的尘埃从桶状 BD 的扁平顶部呼啸而出，那东西在一阵毛发和烟雾中消失了。

" [nu:n] , " ['sɑ:rdʒənt][hælɪhæn] [sed] ['krɪptɪkli] .

"	Noon	,	"	Sergeant	Hallihan	said	cryptically	.
"	中午	,	"	军士	哈利汉	说	神秘地	.

“中午，”哈利汉中士神秘兮兮地说。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][bi:] . [di:] . [es][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:ses] .

Others	of	the	B	.	D	.	s	were	going	through	the	same	process	.
其他的	的	这	B	.	D	.	s	是	去	通过	这	相同的	过程	.

其他BD也正在经历同样的过程。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd]['oʊpənd][ænd; ənd] ['swɑ:loʊd] [ðem; ðəm][ʌp] .

It	was	as	if	the	ground	had	opened	and	swallowed	them	up	.
它	曾是	作为	如果	这	地面	有	打开	和	吞咽	他们	向上	.

仿佛大地裂开，将他们吞没了。

- ['heklər] [blu:] [aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd][ʌv; əv] [smoʊk][ænd; ənd] ['dwindld] ['ræpɪdli] [ə'weɪ]

Hallihan's	heckler	blew	out	a	great	cloud	of	smoke	and	dwindled	rapidly	away
-	起哄者	吹	出去	一个	伟大的	云	的	抽烟	和	减少	快速	离开

[tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .

to	nothing	.
到	没有什么	.

哈利汉的捣乱者吐出一大团烟雾，迅速消失得无影无踪。

[ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] [gru:p] [ʌv; əv][hæf] - ['ænɪmlz] [wʌz; wəz] ['lesnd] [baɪ][ə; eɪ][θɜ:rd]

In	one	minute	,	the	unconcerned	group	of	half	-	animals	was	lessened	by	a	third
在	一	分钟	,	这	漠不关心	团体	的	一半	-	动物	曾是	减少	经过	一个	第三

.

:

.

一分钟之内，这群漠不关心的半人半兽的数量减少了三分之一。

[ðə; ði][aɪ] . [pi:] . [men][sæt][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊðz] ,

The	I	.	P	.	men	sat	with	open	mouths	,
这	我	.	P	.	男人	卫星	和	打开	嘴	,

IP男人们目瞪口呆地坐在那里。

['kreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] ['oʊvər][kəm'pænjənz] - ['ʃəuldəz] [tu:; tə] ['betər] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

craning	their	necks	over	companions	'	shoulders	to	better	witness	the	event	.
起重机	他们的	脖子	超过	同伴	-	肩膀	到	更好的	证人	这	事件	.

他们伸长脖子越过同伴的肩膀，以便更好地观看这一事件。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [wi:ks] ,

Although	they	had	seen	it	many	times	in	the	past	weeks	,
虽然	他们	有	已见	它	许多	时代	在	这	过去的	周	,

尽管在过去的几周里，他们已经多次看到过这种情况，

[ðə; ði] [wɪrd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] .

the	weird	exhibition	never	failed	to	impress	them	.
这	诡异的	展览	绝不	失败的	到	令人印象深刻	他们	.

这个奇特的展览总是能给他们留下深刻的印象。

" [ðoʊz] [θɪŋz] ['nevər] [mɪs] , " [wʌn]['soʊldʒər] [sed] [ɪn] [ɔː] .

"	Those	things	never	miss	,	"	one	soldier	said	in	awe	.
"	那些	事物	绝不	错过	,	"	一	士兵	说	在	敬畏	.

"那些东西百发百中，"一名士兵敬畏地说。

" [kʌm] [nuːn] [ɔːr] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [buːm] ! — [ə'weɪ] [ðeɪ] [goʊ] , [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][dɑːt] . - .

"	Come	noon	or	midnight	,	and	boom	!	—	away	they	go	,	right	on	the	dot	.	S'crazy	.
"	来	中午	或者	午夜	,	和	繁荣	!	—	离开	他们	去	,	正确的	在	这	点	.	-	.

"到了中午或午夜，砰！——他们就出发了，准时到达。太疯狂了。"

" ['kæptɪn] ['steɪli] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]

"	Captain	Staley	smiled	at	the	man	and	walked	quickly	to	the	spot	where	the
"	队长	斯坦利	微笑	在	这	男人	和	步行	迅速地	到	这	点	在哪里	这

[biː] . [diː] . [es][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

B	.	D	.	s	had	disappeared	,
B	.	D	.	s	有	消失	,

"斯坦利上尉朝那人笑了笑，快步走向BD们消失的地方。"

['sɑːrdʒənt] [hælɪhæn] ['fɑːloʊɪŋ] .

Sergeant	Hallihan	following	.
军士	哈利汉	下列的	.

哈利汉中士随后跟上。

[hiː; hi] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [skuːpt] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ɪ'lɪptɪk(ə)l] , ['wæksi] -

He	bent	to	the	ground	and	scooped	up	a	handful	of	elliptical	,	waxy	-
他	弯曲	到	这	地面	和	抢先报道	向上	一个	少数	的	椭圆形	,	蜡状的	-

['sɜːrfɪs] [siːdz] .

surfaced	seeds	.
浮出水面	种子	.

他弯下腰，从地上抓起一把椭圆形、表面有蜡质的种子。

" [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] , [mæn] , [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Reproduction	,	man	,	reproduction	,	"	he	said	.
"	生殖	,	男人	,	生殖	,	"	他	说	.

"繁衍后代，伙计，繁衍后代，"他说。

" [ðer; ðər] [reɪs] , [dʒʌst][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] , [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [end] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt]

"	Their	race	,	just	as	any	other	,	would	come	to	a	quick	end	if	they	didn't
"	他们的	种族	,	只是	作为	任何	其他	,	会	来	到	一个	快的	结尾	如果	他们	没有

['prɑːpəgeɪt] .

propagate	.
传播	.

"他们的种族，就像其他任何种族一样，如果不繁衍后代，很快就会灭绝。"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪv][biː] . [diː] . [es] [huːz] [fɜːr][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] ['jeloʊ] [ænd; ənd]

"	He	pointed	to	five	B	.	D	.	s	whose	fur	was	slowly	turning	yellow	and
"	他	尖	到	五	B	.	D	.	s	谁	毛皮	曾是	缓慢地	转弯	黄色的	和

['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ɪn]['brɪt(ə)l] ['pætʃɪz] .

falling	from	their	bodies	in	brittle	patches	.
坠落	从	他们的	身体	在	脆	补丁	.

他指着五只黑腿狗，它们的毛发正在慢慢变黄，并成片成片地从身上脱落。

" [ɪn][ɪg'zæktli][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [wɪl] [biː; bi] [ded] ,

"	In	exactly	half	an	hour	,	those	creatures	will	be	dead	,
"	在	确切地	一半	一个	小时	,	那些	生物	将要	是	死的	,

"再过半小时，这些生物就会死去。"

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [siːdz] [wɪl] [kʌm] [nuː] [biː] . [diː] . [es][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ][gæps] .

and	from	these	seeds	will	come	new	B	.	D	.	s	to	fill	the	gaps	.
和	从	这些	种子	将要	来	新的	B	.	D	.	s	到	充满	这	差距	.

而新的 BD 将从这些种子中诞生，填补空缺。

[baɪ]['æktʃuəl] [kaʊnt] , [wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'prɑːksɪmətli] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋs]

By	actual	count	,	we	know	there	are	approximately	five	hundred	of	these	beings
经过	实际的	数数	,	我们	知道	那里	是	大约	五	百	的	这些	生物

[ɑːn] ['taɪtn] .

on	Titan	.
在	泰坦	.

根据实际统计，我们知道泰坦星上大约有五百个这样的生物。

[æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] , [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌriːprə'duːs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hæf] [ðæt]

At	noon	and	midnight	,	half	of	them	reproduce	,	and	the	half	that
在	中午	和	午夜	,	一半	的	他们	复制	,	和	这	一半	那

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [ˌriːprə'djuːst] [daɪz] .

has	already	reproduced	dies	.
有	已经	复制品	死亡	.

中午和午夜时分，它们中有一半会繁殖，而已经繁殖过的那一半则会死亡。

[ðʌs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɪg'zæktlɪ][faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] , [noʊ] [mɔːr]

Thus	there	are	at	all	times	exactly	five	hundred	of	the	creatures	,	no	more
因此	那里	是	在	全部	时代	确切地	五	百	的	这	生物	,	不	更多的

[ænd; ənd][noʊ] [les] .

and	no	less	.
和	不	较少的	.

因此，任何时候这种生物的数量都正好是五百个，不多也不少。

[ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [dʒəːmz] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kæri] , [ðoʊ] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skwiːkər] ,

The	disease	germs	that	all	of	them	carry	,	though	fatal	to	the	Squeakers	,
这	疾病	细菌	那	全部	的	他们	携带	,	尽管	致命的	到	这	吱吱叫的	,

它们携带的病菌虽然对吱吱叫者来说是致命的，

[dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪl] [ɪ'fekts] [ɑːn][ðem; ðəm] .

don't	seem	to	have	any	ill	effects	on	them	.
不	似乎	到	有	任何	患病的	效果	在	他们	.

似乎对他们没有任何不良影响。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɪndʒərd] , [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [hiːl] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [diːp] [ðə; ðɪ] [wuːnd] .

If	they	are	injured	,	their	bodies	heal	,	no	matter	how	deep	the	wound	.
如果	他们	是	受伤	,	他们的	身体	愈合	,	不	事情	如何	深的	这	伤口	.

如果他们受伤，无论伤口多深，他们的身体都会愈合。

[soʊ][ə; eɪ][biː] . [diː] . [laɪvz; lɪvz][hɪz; ɪz] [fʊl] [hæf] - [deɪ] , ['taɪtn] - ['rekənɪŋ] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]['æksədənts]

So	a	B	.	D	.	lives	his	full	half	-	day	,	Titan	-	reckoning	,	regardless	of	accidents
所以	一个	B	.	D	.	生活	他的	满的	一半	-	天	,	泰坦	-	清算	,	不管	的	事故

[ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz] .

and	diseases	.
和	疾病	.

所以，无论发生意外和疾病，BD 都能度过他完整的半天，进行泰坦式的清算。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðiːz] [siːdz] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] [fʊl] - [groʊn] [biː] .

I	would	like	to	remain	here	and	watch	these	seeds	develop	into	full	-	grown	B	.
我	会	喜欢	到	保持	这里	和	手表	这些	种子	发展	进入	满的	-	生长	B	.

[diː] . [es] ,

D	.	s	,
D	.	s	,

我想留在这里，看着这些种子长成成熟的BD。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][maɪn] .

but	we	must	be	getting	on	to	the	mine	.
但	我们	必须	是	获得	在	到	这	矿	.

但我们必须前往矿井了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wiːk] , ['sɑːrdʒənt] ,

We	shall	remain	there	a	week	,	Sergeant	,
我们	将	保持	那里	一个	星期	,	军士	,

中士，我们将在那里待一周。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm][fɔːr; fər] [freʃ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd]

returning	to	the	garrison	at	the	end	of	that	time	for	fresh	supplies	and
返回	到	这	驻军	在	这	结尾	的	那	时间	为了	新鲜的	补给品	和

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

在那段时间结束时返回驻军补充新的物资和装备。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv][^ræv] - [trʌks] [ænd; ənd] [kreinz] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrk] [mʌtʃ] ['iziə] ,

Four	or	five	grav	-	trucks	and	cranes	would	make	the	work	much	easier	,
四	或者	五	重力	-	卡车	和	起重机	会	制作	这	工作	很多	更轻松	,

四五辆重力式卡车和起重机会让工作轻松得多。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][maɪ] [ˌrekwɪ'zɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd]

but	all	of	my	requisitions	to	the	government	for	these	have	been	rejected
但	全部	的	我的	请购单	到	这	政府	为了	这些	有	到过	拒绝

[ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ðə; ði] ['skwiːkər] [maɪt] [steɪdʒ][æn; ən] ['ʌpraɪzɪŋ] [ænd; ənd][geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

on	the	grounds	the	Squeakers	might	stage	an	uprising	and	gain	possession	of
在	这	理由	这	吱吱叫的	可能	阶段	一个	起义	和	获得	拥有	的

['væljuəb(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .

valuable	equipment	.
有价值的	设备	.

但我向政府提出的所有此类请求均被驳回，理由是"吱吱叫者"可能会发动起义并夺取贵重装备。

[æz; əz][aɪ] [sed] ,

As	I	said	,
作为	我	说	,

正如我所说，

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][best][wiː; wi][kæn; kən][ʌn'tɪl][wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði]

we'll	have	to	struggle	along	as	best	we	can	until	we	can	catch	the
出色地	有	到	斗争	沿着	作为	最好的	我们	能	直到	我们	能	抓住	这

['skwiːkər] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] [ænd; ənd][blæst][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

Squeakers	in	a	false	move	and	blast	them	out	of	existence	.
吱吱叫的	在	一个	错误的	移动	和	爆炸	他们	出去	的	存在	.

我们只能尽力坚持下去，直到抓住吱吱队犯错的机会，将他们彻底消灭。

['kæri] [ɑːn] , ['sɑːrdʒənt] .

Carry	on	,	Sergeant	.
携带	在	,	军士	.

继续，中士。

" [hælɪhæn] [snæpt] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜːrl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd]

"	Hallihan	snapped	to	attention	as	the	captain	whirled	on	his	heel	and
"	哈利汉	啪啪	到	注意力	作为	这	队长	旋转	在	他的	脚跟	和

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][^ræv] - [kɑːr] .

returned	to	his	grav	-	car	.
返回	到	他的	重力	-	车	.

"当队长猛地转身回到他的重力车时，哈利汉立刻立正站好。

['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [rest] .
Only **fifteen** **minutes** **rest** **.**
仅有的 十五 分钟 休息 .

只需休息十五分钟。

[dæm] !
Damn **!**
该死 !

该死!

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - ['æsɪd] [tʌŋ] ,
Under **the** **direction** **of** **Hallihan's** **acid** **tongue** **,**
在下面 这 方向 的 - 酸 舌头 ,

在哈利汉尖酸刻薄的言辞指导下,

[ðə; ði][men] [hiːvd] [rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][laɪn] ,
the **men** **heaved** **reluctantly** **to** **their** **feet** **and** **fell** **into** **line** **,**
这 男人 喘息 勉强 到 他们的 脚 和 跌倒 进入 线 ,

男人们不情愿地站起身,排成一列。

['wɪspərɪŋ] [kɜːrs] [æz; əz][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [rɔːrd] [aʊt][ðə; ði] [heitid] , " - , [hɑːrtʃ] !
whispering **curses** **as** **the** **sergeant** **roared** **out** **the** **hated** **,** **"** **F'r'ard** **,** **harch** **!**
耳语 诅咒 作为 这 军士 咆哮 出去 这 憎恨 , " - , 哈奇 !

中士咆哮着喊出那句令人憎恶的"F'r'ard,harch!",耳边响起一阵低声的咒骂。

[hʌt] !
Hut **!**
小屋 !

小屋!

- , [hriː] , - . "
Twuh **,** **hree** **,** **foar** **.** **"**
- , 三 , - . "

Twuh,hree,foar。

" [ʌŋ] !
" **Ungh** **!**
" 嗯 !

"啊!"

[ʌŋ] , [ʌŋ] [ʌŋ] .
Ungh **,** **ungh** **ungh** **.**
嗯 , 嗯 嗯 .

嗯,嗯嗯。

[ʌŋ] !
Ungh **!**
嗯 !

呃!

[ʌŋ] ,
Ungh **,**
嗯 ,

嗯,

[ʌŋ] — " [ðə; ði][biː] . [diː] . [es] ['kwɪkli] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['sɑːrdʒənt][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]

ungh	—	"	The	B	.	D	.	s	quickly	appointed	a	new	sergeant	and	took	up	the
嗯	—	"	这	B	.	D	.	s	迅速地	任命	一个	新的	军士	和	采取	向上	这

[mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgərnəs] [ðæt] [brɔːt] [grʌnts] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'graɪmd]

march	with	an	eagerness	that	brought	grunts	of	disgust	from	the	begrimed
行进	和	一个	渴望	那	带来	咕哝声	的	厌恶	从	这	肮脏的

[men] .

men	.
男人	.

“呃——” BD 迅速任命了一名新的中士，并急切地开始行军，这让那些满身污垢的士兵发出了厌恶的哼声。

[hælɪhæn] [glɑːnst] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [fɪks] [æn; ən] ['aɪsi] [ster] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] ['neməsɪs]

Hallihan	glanced	back	over	his	shoulder	to	fix	an	icy	stare	on	this	new	nemesis
哈利汉	瞥了一眼	后退	超过	他的	肩膀	到	使固定	一个	冰冷的	盯	在	这	新的	复仇女神

,

,

,

哈利汉回头瞥了一眼，用冰冷的目光盯着这个新对手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	his	eyes	widened	with	amazement	as	he	caught	sight	of	a
和	他的	眼睛	扩大	和	惊愕	作为	他	捕捉	视线	的	一个

[dɪ'ʃevld] [mæn] ['stʌmbliŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

disheveled	man	stumbling	along	behind	them	,
蓬头垢面	男人	踉跄	沿着	在后面	他们	,

当他看到一个衣衫褴褛的男人踉跄地跟在他们身后时，他惊讶地睁大了眼睛。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['weɪvɪŋ] ['fræntɪkli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['saʊndləs] [jel] .

his	arms	waving	frantically	and	his	lips	moving	in	a	soundless	yell	.
他的	武器	挥手	疯狂地	和	他的	嘴唇	移动	在	一个	无声	叫喊	.

他疯狂地挥舞着手臂，嘴唇翕动着，发出无声的呐喊。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [kɔːld] [ə; eɪ] [kwɪk] [hɔːlt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk]

The	sergeant	called	a	quick	halt	and	waited	for	the	man	to	overtake
这	军士	称为	一个	快的	停止	和	等待	为了	这	男人	到	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

警官立即下令停车，等待那人超过他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærɪsn] .

It	was	a	soldier	from	the	garrison	.
它	曾是	一个	士兵	从	这	驻军	.

那是驻军的一名士兵。

[blʌd] ['trikld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][wʌn][ɑːrm] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]

Blood	trickled	from	his	lips	and	one	arm	hung	in	a	queer	position	at	his
血	涓涓细流	从	他的	嘴唇	和	一	手臂	悬挂	在	一个	酷儿	位置	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

鲜血从他的嘴唇滴落，一只手臂以一种奇怪的姿势垂在身侧。

[ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz] ['hɪdiəsli] [bɜːrnt][ænd; ənd] ['blækənd] [wer] [ə; eɪ] [hiːt] - [reɪ][hæd; həd] [kɔːt]

The	skin	was	hideously	burnt	and	blackened	where	a	heat	-	ray	had	caught
这	皮肤	曾是	极其可怕	烧焦的	和	变黑	在哪里	一个	热	-	射线	有	捕捉

[hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

him	full	in	the	face	.
他	满的	在	这	脸	.

他的脸部被热射线正面击中，皮肤严重烧伤变黑。

[hælɪhæn] [nuː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kə'læpst] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ɪn'seɪnli]
Hallihan knew the man was dying as he collapsed in his arms , insanely
哈利汉 知道 这 男人 曾是 垂死 作为 他 倒塌 在 他的 武器 , 疯狂地
['bæblɪŋ] :
babbling :
胡说 :

哈利汉知道那人快要死了，因为他倒在哈利汉怀里，神志不清地胡言乱语：

" ['mænɪdʒd] [tuː; tə] - [skeɪp] . . . [gɑːt][ɔːl] [rest] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] - [skeɪp] . . . [mʌst; məst] [tel]
" Managed to ' scape . . . got all rest , but managed to ' scape . . . must tell
" 管理 到 - 逃脱 . . . 得到 全部 休息 , 但 管理 到 - 逃脱 . . . 必须 告诉
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

"设法逃脱了……好好休息了一番，但还是设法逃脱了……必须告诉你，

- . . . [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] . . . [ɔːl] [rest] [ded] . . . .
Serg'nt . . . must tell you . . . all rest dead . . . .
- . . . 必须 告诉 你 . . . 全部 休息 死的 . . . .

中士……必须告诉你……其余的人都死了……

" ['steɪliːz] [kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɑːrɪŋ][hɔːlt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'lɑːrmd] ['kæptɪn]
" Staley's car came to a jarring halt beside them and the alarmed captain
" 斯坦利 车 来了 到 一个 刺耳的 停止 旁 他们 和 这 惊慌 队长
[dʒʌmpt] [aʊt] ,
jumped out ,
跳了起来 出去 ,

"斯泰利的车猛地停在他们旁边，惊慌失措的队长跳下了车。"

[hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃənləs] [fiːtʃər] ['sɔːfnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pɪti] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ]['mænz][kən'dɪʃ(ə)n] .
his emotionless features softening with pity as he saw the man's condition .
他的 冷漠无情 特征 软化 和 遗憾 作为 他 锯 这 男人的 状况 .

看到那人的状况，他原本毫无表情的脸上浮现出一丝怜悯。

[ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'gen] ,
The soldier was talking again ,
这 士兵 曾是 说 再次 ,

士兵又开始说话了。

[ænd; ənd] ['steɪli] [bent] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd] [maʊθ] [tuː; tə] [kætʃ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['fiːb(ə)l]
and Staley bent close to the mutilated mouth to catch all of the feeble
和 斯坦利 弯曲 关闭 到 这 残缺 嘴 到 抓住 全部 的 这 微弱
[wɜːrdz] .
words .
字 .

斯坦利弯下腰，凑近那张残缺的嘴，想要听清他虚弱无力的言语。

" [ɔːl] [ded] . . .
" All dead . . .
" 全部 死的 . . .

"全部死亡……"

[ɔːl] [ded] . . .
all dead . . .
全部 死的 . . .

全部死亡……

['skwiːkər] - [ˌjuː 'es] - [en] - [tʊk] ['gærɪsn] . . .
Squeakers s'prised us ' n ' took garrison . . .
吱吱叫的 - 我们 - n - 采取 驻军 . . .

吱吱叫声吓坏了我们，并占领了要塞……

['θaʊz(ə)nd] ['skwiːkər] . . . ['θaʊz(ə)nd] ['skwiːkər] [ɪn] ['gærɪsn] . . .

thousand	Squeakers	.	.	.	thousand	Squeakers	in	garrison	.	.	.
千	吱吱叫的	.	.	.	千	吱吱叫的	在	驻军	.	.	.

成千上万的吱吱叫声……成千上万的吱吱叫声在驻军中……

[noʊ] [tʃæns] . . . [ɔːl] [ded] . . . .

no	chance	.	.	.	all	dead	.	.	.	.
不	机会	.	.	.	全部	死的	.	.	.	.

没机会了……全死了……

" ['kæptɪn] ['steɪli] ['streɪtnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stiːli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

"	Captain	Staley	straightened	,	and	his	eyes	were	steely	as	he	turned	to
"	队长	斯坦利	拉直	,	和	他的	眼睛	是	钢铁般的	作为	他	转向	到

[hælɪhæn] .

Hallihan	.
哈利汉	.

"斯坦利上尉挺直身子，目光坚定地转向哈利汉。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [hælɪhæn] [let][ðə; ði]['soʊldʒər]['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [ə; eɪ]

He	waited	while	Hallihan	let	the	soldier	gently	to	the	ground	and	assigned	a
他	等待	尽管	哈利汉	让	这	士兵	轻轻地	到	这	地面	和	分配	一个

[mæn][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

man	to	watch	over	him	.
男人	到	手表	超过	他	.

他静静地等待着，直到哈利汉轻轻地把士兵放到地上，并安排了一个人看守他。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][groʊs] [mis'teik] [tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv][men][æt; ət]

"	It	was	a	gross	mistake	to	leave	such	a	small	complement	of	men	at
"	它	曾是	一个	总的	错误	到	离开	这样的	一个	小的	补充	的	男人	在

[ðə; ði] ['gærɪsn] ,

the	garrison	,
这	驻军	,

"在驻军中只留下这么少的人员是一个严重的错误。"

" ['kæptɪn] ['steɪli] [sed] ['bɪtərli] .

"	Captain	Staley	said	bitterly	.
"	队长	斯坦利	说	苦涩地	.

斯坦利上尉愤愤地说。

" [aɪ] ['sɪriəsli] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌriː'kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	seriously	doubt	that	we	can	recapture	it	.
"	我	严重地	怀疑	那	我们	能	夺回	它	.

"我非常怀疑我们能否夺回它。"

[ɪf] [ðoʊz] ['kriːtʃərz] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][loʊd][ænd; ənd]['faɪər][ðə; ði] [fɔːr] [ə'tɑːmɪk]

If	those	creatures	have	enough	intelligence	to	load	and	fire	the	four	atomic
如果	那些	生物	有	足够的	智力	到	加载	和	火	这	四	原子

['kænənz] ,

cannons	,
大炮	,

如果这些生物拥有足够的智慧来装填和发射那四门原子炮，

['aʊər; ɑːr]['saɪdɑːrmz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz] .

our	sidearms	will	be	of	little	use	.
我们的	手枪	将要	是	的	小的	使用	.

我们的配枪几乎没什么用处。

[ðeɪl] ['slɔːtər] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][læst][mæn] .

They'll	slaughter	us	to	the	last	man	.
他们会	屠宰	我们	到	这	最后的	男人	.

他们会把我们屠杀殆尽，一个不剩。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][traɪ] , ['sɑːrdʒənt] .
But **we've** **got** **to** **try** **,** **Sergeant** **.**
但 我们已经 得到 到 尝试 , 军士 .

但我们必须试试，警官。

[ˌʌndər'stænd] ?
Understand **?**
理解 ?

理解?

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][traɪ] . "
We've **got** **to** **try** **.** **"**
我们已经 得到 到 尝试 . "

我们必须试一试。

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes** **,** **Sir** **.**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [hælɪhæn] [sə'luːtid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [grɪm] - [lɪpt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [men] .
" **Hallihan** **saluted** **and** **turned** **,** **grim** **-** **lipped** **,** **to** **the** **waiting** **men** **.**
" 哈利汉 敬礼 和 转向 , 严峻 - 嘴唇 , 到 这 等待 男人 .

哈利汉敬了个礼，然后转身，嘴唇紧抿，看向等候着的人们。

" [wɪə(r)] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] , [men] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" **We're** **returning** **to** **the** **garrison** **,** **men** **,** **"** **he** **said** **simply** **.**
" 是 返回 到 这 驻军 , 男人 , " 他 说 简单地 .

“伙计们，我们要返回营地了。”他简单地说。

" - [baʊt] [feɪs] !
" **'** **Bout** **face** **!**
" - 回合 脸 !

“转身！”

" [ðə; ði][biː] . [diː] . [es] ['skætərd] [æz; əz][ðə; ði][aɪ] . [piː] . [men] [plau] [θruː] [ðem; ðəm] ,
" **The** **B** **.** **D** **.** **s** **scattered** **as** **the** **I** **.** **P** **.** **men** **plowed** **through** **them** **,**
" 这 B . D . s 疏散 作为 这 我 . P . 男人 犁过的 通过 他们 ,

“当IP人员冲进BD人群时，BD们四散奔逃。”

[bʌt; bət] [rɪ'fɔːrmd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [swɪft] - ['muːvɪŋ] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] ['skɜːriːd] ['æŋkʃəsli] ['æftər]
but **reformed** **behind** **the** **swift** **-** **moving** **columns** **and** **scurried** **anxiously** **after**
但 改革后的 在后面 这 迅速 - 移动 列 和 匆匆跑过 焦虑地 后
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

但它们在快速行进的队伍后面重新集结，焦急地跟在后面。

[ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['kriːtʃərz] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['fɛloʊz] , ['swelɪŋ] [ðə; ði][ræŋks][tuː; tə]
Another **group** **of** **the** **curious** **creatures** **joined** **their** **fellows** **,** **swelling** **the** **ranks** **to**
其他 团体 的 这 好奇的 生物 加入 他们的 伙伴们 , 肿胀 这 排名 到
['fɪfti] .
fifty **.**
五十 .

另一群好奇的生物加入了它们的同伴，使队伍壮大到五十人。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌsəld] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki] [graʊnd] ,
They **made** **a** **strange** **sight** **as** **they** **hustled** **along** **over** **the** **rocky** **ground** **,**
他们 制成 一个 奇怪的 视线 作为 他们 匆忙 沿着 超过 这 岩石 地面 ,

他们匆匆走过崎岖不平的地面，看起来十分怪异。

[ðə; ði]['daɪər] - [aɪd] ['sɑːrdʒənt] ['beltʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] , " [ʌŋ] ! [ʌŋ] , [ʌŋ] , [ʊx; ɜː] .

the	dire	-	eyed	sergeant	belching	out	his	eternal	,	"	Ung	!	Ung	,	ungh	,	ugh	.
这	可怕的	-	眼睛	军士	打嗝	出去	他的	永恒	,	"	昂	!	昂	,	嗯	,	啊	.

眼神凶狠的军士长打着嗝，发出他永恒的"嗯！嗯，嗯，呃。"

[ʌŋ] !

Ungh	!
嗯	!

呃！

[ʌŋ] , [ʌŋ] — "

Ungh	,	ungh	—	"
嗯	,	嗯	—	"

嗯，嗯——

" [ɪf] ['oʊnli] [ðoʊz] ['kreɪzi] ['bʌkɪt] - ['hedz] [wʊd] [help][ˌjuː 'es] [faɪt] [ðə; ði] ['skwiːkər] , " [hælɪhæn]

"	If	only	those	crazy	bucket	-	heads	would	help	us	fight	the	Squeakers	,	"	Hallihan
"	如果	仅有的	那些	疯狂的	桶	-	头部	会	帮助	我们	斗争	这	吱吱叫的	,	"	哈利汉

[θɔːt] [ʌn'hæpɪli] .

thought	unhappily	.
想法	不幸地	.

"要是那些疯疯癫癫的家伙能帮我们对抗吱吱叫的人就好了，"哈利汉闷闷不乐地想。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] .

"	But	they	can't	.
"	但	他们	不能	.

但他们做不到。

[ðeə(r)] [dʒʌst] [dʌm] ['mɪmɪks] .

They're	just	dumb	mimics	.
它们是	只是	哑的	模仿	.

他们只是些愚蠢的模仿者。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːt] - [reɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

They	wouldn't	know	one	end	of	a	heat	-	ray	from	the	other	.
他们	不会	知道	一	结尾	的	一个	热	-	射线	从	这	其他	.

他们根本分不清热射线的两端。

" [ðen] [hiː; hi][fər'gɑːt][ə'baʊt][ðə; ði][biː] . [diː] . [es][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ʃriːk]

"	Then	he	forgot	about	the	B	.	D	.	s	and	started	thinking	about	his	shrieking
"	然后	他	忘了	关于	这	B	.	D	.	s	和	开始	思维	关于	他的	尖叫

[fiːt] .

feet	.
脚	.

"然后他就把BD忘了，开始想他那尖叫的脚。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

They	reached	the	garrison	late	in	the	afternoon	,
他们	达到	这	驻军	晚的	在	这	下午	,

他们傍晚时分抵达了驻军营地。

[ænd; ənd][hælɪhæn][bɪ'gæn] [dis'pleisɪŋ] [hɪz; ɪz][men][ə'baʊt][ðə; ði][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] ,

and	Hallihan	began	displacing	his	men	about	the	front	of	the	structure	,
和	哈利汉	开始	位移	他的	男人	关于	这	正面	的	这	结构	,

于是哈利汉开始调动他的部下到建筑物的前方，

['teɪkɪŋ] [ker] [ðeɪ] ['dɪdnt][ɪk'spoʊz] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skwiːkər] - ['faɪər] .

taking	care	they	didn't	expose	themselves	to	the	Squeakers	'	fire	.
采取	关心	他们	没有	暴露	他们自己	到	这	吱吱叫的	-	火	.

他们小心翼翼地避免让自己暴露在吱吱叫者的火中。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔːʃ(ə)n] , [faɪv] [men] [wɜːr; wər][tɔːrn][tuː; tə] [ʃredz] [æz; əz][æn; ən][ə'tɑːmɪk]

In	spite	of	their	caution	,	five	men	were	torn	to	shreds	as	an	atomic
在	尽管如此	的	他们的	警告	,	五	男人	是	撕裂	到	碎屑	作为	一个	原子

['kænən] [let][goʊ] ,

cannon	let	go	,
大炮	让	去	,

尽管他们十分谨慎，但一枚原子炮发射时，五名男子还是被炸成了碎片。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

catching	them	in	the	open	.
捕捉	他们	在	这	打开	.

在空旷的地方抓住他们。

[hælɪhæn] [swɔːr] ['hɑːrʃli] [ænd; ənd] ['dʌkt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][hjuːdʒ]['boʊldər] .

Hallihan	swore	harshly	and	ducked	behind	a	huge	boulder	.
哈利汉	发誓	严厉地	和	躲闪	在后面	一个	巨大的	巨石	.

哈利汉恶狠狠地咒骂了一声，然后躲到一块巨石后面。

[ðoʊz] ['dɜːrti] [sʌnz] [ment] ['bɪznəs] .

Those	dirty	sons	meant	business	.
那些	肮脏的	儿子们	意思是	商业	.

那些肮脏的儿子们可不是闹着玩的。

[ðə; ði][biː] . [diː] . [es] ['fɑːloʊd] [suːt] , ['glaɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] - [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [jelɪŋ] [wʌn] -

The	B	.	D	.	s	followed	suit	,	gliding	behind	upjuttings	of	rock	and	yelling	one	-
这	B	.	D	.	s	随后	套装	,	滑翔	在后面	-	的	岩石	和	大喊	一	-

['sɪləb(ə)l] [kɜːrs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'bætld] ['gærɪsn] .

syllable	curses	at	the	embattled	garrison	.
音节	诅咒	在	这	陷入困境的	驻军	.

BD们也跟着效仿，滑翔在突出的岩石后面，对着苦战的守军大声咒骂。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['kæʒuəli] - ['ɪntrəstɪd] [aɪz] , [i'mɪtɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk] "

They	watched	the	proceedings	with	casually	-	interested	eyes	,	emitting	sympathetic	"
他们	观看	这	诉讼程序	和	随意地	-	感兴趣的	眼睛	,	发射	交感神经	"

- " [wen'evər] [ə; eɪ][pə'troʊlmən] [fel] .

Unghs	"	whenever	a	patrolman	fell	.
-	"	每当	一个	巡警	跌倒	.

他们漫不经心地看着事态发展，每当有巡警摔倒时，他们都会发出同情的"嗯"声。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [gɑːt][hɪz; ɪz][tɑːp] [bloʊn] [ɔːf] [wen] [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː] [stɪk] [aʊt] [tuː] [fɑːr]

One	of	the	creatures	got	his	top	blown	off	when	he	let	it	stick	out	too	far
一	的	这	生物	得到	他的	顶部	吹	离开	什么时候	他	让	它	戳	出去	也	远的

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] ,

from	behind	a	rock	,
从	在后面	一个	岩石	,

其中一只生物因为把头伸出岩石后面太远，被炸飞了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [gruː] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

but	he	immediately	grew	a	new	one	.
但	他	立即地	生长	一个	新的	一	.

但他很快就长出了新的牙齿。

[ðə; ði][aɪ] . [piː] . [men][wəːnt, weənt] ['fɛriːŋ] [soʊ] [wel] .

The	I	.	P	.	men	weren't	faring	so	well	.
这	我	.	P	.	男人	不是	航道	所以	出色地	.

IP 人员的处境不太好。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['skwiːkər] - [ʃɑːts] [went] [waɪld] ,

Most	of	the	Squeakers	'	shots	went	wild	,
最多	的	这	吱吱叫的	-	镜头	去	荒野	,

Squeakers队的大部分投篮都偏离了目标，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪər] [tʊk] [ɪts][toʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'nʌmbəd]

but	the	very	intensity	of	their	fire	took	its	toll	of	the	outnumbered
但	这	非常	强度	的	他们的	火	采取	它是	收费	的	这	寡不敌众

[pə'trəulmən] .

patrolmen	.
巡警	.

但是，敌军猛烈的火力也给寡不敌众的巡逻队员造成了不小的伤亡。

[hælɪhæn] [rʌʃt] [ə'baʊt][frʌm; frəm] [rɑːk] [tuː; tə] [rɑːk] ,

Hallihan	rushed	about	from	rock	to	rock	,
哈利汉	匆忙	关于	从	岩石	到	岩石	,

哈利汉在岩石间奔跑穿梭，

['pætɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn]

patting	his	soldiers	on	the	back	and	shouting	words	of	encouragement	in
轻拍	他的	士兵	在	这	后退	和	喊叫	字	的	鼓励	在

[ðer; ðər] [ɪrz] .

their	ears	.
他们的	耳朵	.

他拍着士兵们的背，在他们耳边大声喊着鼓励的话语。

[ðə; ði][biː] . [diː] . ['sɑːrdʒənt] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

The	B	.	D	.	sergeant	hurried	along	behind	him	,
这	B	.	D	.	军士	慌忙	沿着	在后面	他	,

BD中士紧随其后，匆匆跟上。

['wækɪŋ] [hɪz; ɪz]['tentək(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɜːri] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'peɪtriːəts][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]

whacking	his	tentacle	across	the	furry	bodies	of	his	compatriots	and	keeping
猛击	他的	触手	穿过	这	毛茸茸的	身体	的	他的	同胞们	和	保持

[ʌp][ə; eɪ] ['stedi] [floʊ] [ʌv; əv] [laʊd] ,

up	a	steady	flow	of	loud	,
向上	一个	稳定的	流动	的	大声	,

他用触手抽打着同伴们毛茸茸的身体，并持续发出响亮的叫声。

[wel] - [pliːzd] " - .

well	-	pleased	"	Unghs	.
出色地	-	高兴	"	-	.

非常高兴的"Unghs。

" ['kæptɪn] ['steɪli] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

"	Captain	Staley	was	doing	his	share	of	the	fighting	.
"	队长	斯坦利	曾是	正在做	他的	分享	的	这	斗争	.

"斯坦利上尉也参与了战斗。"

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [raʊnd] ['boʊldər] ,

He	crouched	behind	a	round	boulder	,
他	蹲着	在后面	一个	圆形的	巨石	,

他蹲在一块圆形的巨石后面，

['snæpɪŋ] [kwɪk] [ʃɑːts] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['skwiːkər]

snapping	quick	shots	at	the	garrison	and	drawing	back	before	the	Squeakers
啪啪	快的	镜头	在	这	驻军	和	绘画	后退	前	这	吱吱叫的

[kʊd; kəd]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] .

could	locate	him	.
可以	定位	他	.

他迅速向驻军开枪，然后在"吱吱叫者"找到他之前撤退。

['sɑːrdʒənt] [hælɪhæn] [flɔpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [leɪ] ['sterɪŋ] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Sergeant	**Hallihan**	**flopped**	**down**	**beside**	**him**	**and**	**lay**	**staring**	**questioningly**	**at**	**his**
军士	哈利汉	失败	向下	旁	他	和	躺	凝视	质疑地	在	他的

[suː'pɪriər] .

superior	.
优越的	.

哈利汉中士瘫倒在他旁边，躺着，疑惑地盯着他的上级。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [wɪn] , " ['steɪli] [sed] , ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] .

"	**We**	**can't**	**win**	**,**	"	**Staley**	**said**	**,**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**factly**	**.**
"	我们	不能	赢	,	"	斯坦利	说	,	事情	-	的	-	事实上	.

“我们赢不了，”斯泰利平静地说。

" [ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːdʒ] [æz; əz] [ðɪs] .

"	**The**	**garrison**	**was**	**built**	**to**	**withstand**	**just**	**such**	**a**	**siege**	**as**	**this**	**.**
"	这	驻军	曾是	建造	到	经受	只是	这样的	一个	围城	作为	这	.

“这座驻军堡垒就是为了抵御这样的围攻而建造的。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [hɪt] [ðoʊz] ['luːphəʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ded] - ['sentər] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

We	**have**	**to**	**hit**	**those**	**loopholes**	**in**	**the**	**wall**	**dead**	**-**	**center**	**to**	**bring**	**down**	**a**
我们	有	到	打	那些	漏洞	在	这	墙	死的	-	中心	到	带来	向下	一个

['skwiːkər] .

Squeaker	.
吱吱叫的	.

我们必须正中墙壁的漏洞，才能击倒那个小个子。

[wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [neɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [soʊ] ; [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ,

We	**couldn't**	**have**	**nailed**	**more**	**than**	**half**	**a**	**dozen**	**or**	**so**	**;**	**half**	**a**	**dozen**	**,**
我们	不能	有	钉子	更多的	比	一半	一个	打	或者	所以	;	一半	一个	打	,

我们最多也就打中了五六个；五六个，

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

out	**of**	**a**	**thousand**	**.**
出去	的	一个	千	.

一千分之一。

[ə'tæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Attack	**from**	**the**	**rear**	**is**	**impossible**	**,**
攻击	从	这	后部	是	不可能的	,

从后方发起攻击是不可能的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːp] ['kænjən] [wɔːlz] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] .

because	**of**	**the**	**steep**	**canyon**	**walls**	**protecting**	**the**	**garrison**	**on**	**three**	**sides**	**.**
因为	的	这	陡	峡谷	墙壁	保护	这	驻军	在	三	侧面	.

因为有陡峭的峡谷壁从三面保护着要塞。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [raʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [blæst] [ðem; ðəm] [daʊn] [laɪk]

If	**we**	**could**	**rout**	**them**	**into**	**the**	**open**	**,**	**we**	**could**	**blast**	**them**	**down**	**like**
如果	我们	可以	路线	他们	进入	这	打开	,	我们	可以	爆炸	他们	向下	喜欢

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

如果我们能把他们赶到开阔地带，我们就可以像屠杀牲畜一样把他们炸死。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [ɪ'skeɪp] , [ɪk'sept] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [ræŋks] ,

There	**would**	**be**	**no**	**escape**	**,**	**except**	**through**	**our**	**ranks**	**,**
那里	会	是	不	逃脱	,	除了	通过	我们的	排名	,

除了加入我们的队伍之外，别无他路。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɑːpʃuːtəz] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['eni] [huː] [broʊk] [θruː] .

and	**our**	**sharpshooters**	**would**	**take**	**care**	**of**	**any**	**who**	**broke**	**through**	**.**
和	我们的	神枪手	会	拿	关心	的	任何	WHO	打破	通过	.

我们的神枪手会解决任何突破防线的人。

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] ['wɪʃfl] ['θɪŋkɪŋ] , ['sɑːrdʒənt] .

But	that's	just	wishful	thinking	,	Sergeant	.
但	那就是	只是	愿望	思维	,	军士	.

但那只是你的一厢情愿，警官。

[ðə; ði] ['skwiːkər] [ɑːnt] ['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ] ['tʃɑːdʒiŋ] [ˌjuː 'es] .

The	Squeakers	aren't	stupid	enough	to	try	charging	us	.
这	吱吱叫的	不是	愚蠢的	足够的	到	尝试	收费	我们	.

这些吱吱叫的人没那么蠢，不会来向我们收费。

[ðeɪl] [steɪ] [hoʊld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] , ['pɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːf][wʌn][baɪ][wʌn] .

They'll	stay	holed	up	in	the	garrison	,	picking	us	off	one	by	one	.
他们会	停留	有孔的	向上	在	这	驻军	,	挑选	我们	离开	一	经过	一	.

他们会固守在营地里，逐个击破我们。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] .

There's	no	place	to	run	to	.
有	不	地方	到	跑步	到	.

无处可逃。

[ɔːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɛvəlz] ,

All	of	our	food	and	water	is	in	the	hands	of	those	devils	,
全部	的	我们的	食物	和	水	是	在	这	双手	的	那些	魔鬼	,

我们所有的食物和水都掌握在那些魔鬼手中。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][læst][mæn][ɔːr] [rɪ'triːtɪŋ]

so	we	have	our	choice	of	fighting	it	out	to	the	last	man	or	retreating
所以	我们	有	我们的	选择	的	斗争	它	出去	到	这	最后的	男人	或者	撤退

[tuː; tə][ðə; ði][maɪn][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][θɜːrst][ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][end]['aʊər; ɑːr] ['wʌrɪs] .

to	the	mine	and	wait	for	thirst	and	starvation	to	end	our	worries	.
到	这	矿	和	等待	为了	口渴	和	饥饿	到	结尾	我们的	担忧	.

所以，我们可以选择战斗到最后一人，或者撤退到矿井里，等待饥渴结束我们的痛苦。

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ['sɑːrdʒənt] ? "

What	will	it	be	,	Sergeant	?	"
什么	将要	它	是	,	军士	?	"

警官，你打算怎么做?

" [wiːl] [faɪt] , [sɜːr] , " [hælɪhæn] [sed] ['grɪmli] .

"	We'll	fight	,	Sir	,	"	Hallihan	said	grimly	.
"	出色地	斗争	,	先生	,	"	哈利汉	说	阴沉地	.

"我们会战斗的，先生，"哈利汉冷冷地说。

" ['jɑːhuːˌjə'huː] !

"	Yahoo	!
"	雅虎	!

"雅虎!

[pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [ɪm] , [men] !

Pour	it	to	'	em	,	men	!
倒	它	到	-	呃	,	男人	!

把酒倒给他们，伙计们!

[gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][aɪ] . [piː] . [hel] !

Give	'	em	a	taste	of	I	.	P	.	hell	!
给	-	呃	一个	品尝	的	我	.	P	.	地狱	!

让他们尝尝知识产权地狱的滋味!

" [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ræt] - [laɪk] ['skri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Above**	**the**	**noise**	**of**	**battle**	**could**	**be**	**heard**	**the**	**rat**	-	**like**	**screeching**	**of**	**the**
"	多于	这	噪音	的	战斗	可以	是	听到	这	鼠	-	喜欢	尖叫	的	这

['skwi:kər] .

Squeakers	.
吱吱叫的	.

在激烈的战斗声中，还能听到吱吱叫声像老鼠一样刺耳。

[ðə; ði][bi:] . [di:] . [es] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][brɑ:ŋks] [tʃɪr] ,

The	**B**	.	**D**	.	**s**	**answered**	**with**	**their**	**version**	**of**	**the**	**Bronx**	**cheer**	,
这	B	.	D	.	s	回答	和	他们的	版本	的	这	布朗克斯	欢呼	,

布朗克斯球迷们用他们版本的布朗克斯啦啦队口号回应了他们。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] - ['ʃeɪkɪŋ] [si:] - [ɑ:r] - [rʌmp] - [si:] - [ɑ:r] - [rʌmp]

and	**between**	**them**	**and**	**the**	**ground**	-	**shaking**	**c**	-	**r**	-	**rump**	-	**c**	-	**r**	-	**rump**
和	之间	他们	和	这	地面	-	摇晃	c	-	r	-	臀部	-	c	-	r	-	臀部

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] ['kænənz] ,

of	**the**	**atomic**	**cannons**	,
的	这	原子	大炮	,

在他们和原子炮震耳欲聋的轰鸣声之间，

[ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['breɪkdaʊn] [ɪn][ðə; ði] ['stɔntʃəst]

the	**uproar**	**was**	**enough**	**to**	**cause**	**a**	**nervous**	**breakdown**	**in**	**the**	**staunchest**
这	骚动	曾是	足够的	到	原因	一个	紧张的	分解	在	这	最坚定的

[hæ'bɪtʃueɪˌæ'bɪtʃueɪ][ʌv; əv] [taɪmz] [skwer] .

habitue	**of**	**Times**	**Square**	.
常客	的	《时代周刊》	正方形	.

这场骚动甚至让时代广场最坚定的常客都精神崩溃了。

[naɪt] [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][reɪdʒd][ɑ:n] .

Night	**fell**	**across**	**the**	**scene**	,	**and**	**the**	**battle**	**raged**	**on**	.
夜晚	跌倒	穿过	这	场景	,	和	这	战斗	愤怒	在	.

夜幕降临，战斗仍在继续。

[ðə; ði][aɪ] . [pi:] . [pə'trəulmən] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [əd'væntɪdʒ] ,

The	**I**	.	**P**	.	**patrolmen**	**now**	**had**	**a**	**slight**	**advantage**	,
这	我	.	P	.	巡警	现在	有	一个	轻微	优势	,

IP巡逻人员现在略占优势。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt]

for	**the**	**large**	**bulk**	**of**	**the**	**garrison**	**was**	**easily**	**discernible**	**in**	**the**	**dim**	**light**
为了	这	大的	大部分	的	这	驻军	曾是	容易地	可辨别的	在	这	暗淡	光

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][loʊ'keɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:phəʊlz] [wel] - [fɪkst] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

and	**they**	**had**	**the**	**locations**	**of**	**the**	**loopholes**	**well**	-	**fixed**	**in**	**their**	**minds**	.
和	他们	有	这	地点	的	这	漏洞	出色地	-	固定的	在	他们的	思想	.

因为在昏暗的光线下，大部分驻军很容易辨认，而且他们对射击漏洞的位置也了如指掌。

['æftər] [i:tʃ] [ʃɑ:t] , [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [pə'ziʃənz] ,

After	**each**	**shot**	,	**they**	**shifted**	**positions**	,
后	每个	射击	,	他们	转移	职位	,

每次射击后，他们都会变换位置。

['krɔ:lɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ][ðə; ði] ['skwi:kər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [ðer; ðər] ['mu:vmənts] .

crawling	**over**	**the**	**ground**	**so**	**the**	**Squeakers**	**could**	**not**	**observe**	**their**	**movements**	.
爬行	超过	这	地面	所以	这	吱吱叫的	可以	不是	观察	他们的	移动	.

它们匍匐在地，这样吱吱叫的人就看不到它们的行动了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ʌn'lʌki] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] , [ðoʊ] , [wen] [ə; eɪ] [tɔːl] [biː] . [diː] .

More	than	one	unlucky	fellow	was	found	out	,	though	,	when	a	tall	B	.	D	.
更多的	比	一	倒霉	同伴	曾是	成立	出去	,	尽管	,	什么时候	一个	高的	B	.	D	.

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

followed	him	,
随后	他	,

不过，不止一个倒霉蛋露馅了，因为一个高个子黑衣人跟踪了他。

['hɜːrlɪŋ] ['tʃælindʒz] [æt; ət][ðə; ði] ['skwiːkər] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ə'tenʃ(ə)n] - ['drɔːɪŋ] [vɔɪs] .

hurling	challenges	at	the	Squeakers	in	a	loud	,	attention	-	drawing	voice	.
投掷	挑战	在	这	吱吱叫的	在	一个	大声	,	注意力	-	绘画	嗓音	.

用响亮、引人注目的声音向吱吱队发出挑战。

[ðɪs] ['hɪndrəns] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [wen] ['mɪdnaɪt] [keɪm] [ænd; ənd] ['fʊli]

This	hindrance	was	temporarily	done	away	with	when	midnight	came	and	fully
这	障碍	曾是	暂时地	完毕	离开	和	什么时候	午夜	来了	和	完全

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][biː] . [diː] . [es] ['spaʊtɪd] [bluː] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃægi] [tɑːps][ænd; ənd]

half	of	the	B	.	D	.	s	spouted	blue	smoke	from	their	shaggy	tops	and
一半	的	这	B	.	D	.	s	喷涌而出	蓝色的	抽烟	从	他们的	毛茸茸	最高额	和

['dwindld] [ə'weɪ] [tuː; tə]['saɪlənt] ,

dwindled	away	to	silent	,
减少	离开	到	沉默的	,

午夜时分，这种阻碍暂时消失了，一半的BD从它们毛茸茸的顶部喷出蓝色的烟雾，然后渐渐消失在寂静之中。

['wæksi] [siːdz] .

waxy	seeds	.
蜡状的	种子	.

蜡质种子。

[mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɔːst][ðer; ðər][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l][æz; əz][ðer; ðər] [braʊn] [fɜːr]

More	of	them	lost	their	enthusiasm	for	the	battle	as	their	brown	fur
更多的	的	他们	丢失的	他们的	热情	为了	这	战斗	作为	他们的	棕色的	毛皮

['sloʊli] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [hjuː] ,

slowly	took	on	a	yellowish	hue	,
缓慢地	采取	在	一个	淡黄色	色调	,

随着棕色皮毛逐渐泛黄，它们中的许多人对战斗失去了热情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] ['veriəs] [dɑːrk] ['kræniz] [tuː; tə] [sʌlk] [ə'weɪ] [ðer; ðər][læst] [fjuː] ['lɪvɪŋ]

and	they	retired	to	various	dark	crannies	to	sulk	away	their	last	few	living
和	他们	退休	到	各种各样的	黑暗的	缝隙	到	闷闷不乐	离开	他们的	最后的	很少	活的

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

于是他们躲到各个阴暗的角落里，郁郁寡欢地度过生命的最后时光。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , [sɜːr] , " [hælɪhæn] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['steɪli] .

"	I	have	an	idea	,	Sir	,	"	Hallihan	reported	excitedly	to	Captain	Staley	.
"	我	有	一个	主意	,	先生	,	"	哈利汉	据报道	兴奋地	到	队长	斯坦利	.

“我有个主意，长官，”哈利汉兴奋地向斯坦利上尉报告道。

" [ðæt] ['ɑːrmərd] [^ræv] - [kɑːr][ʌv; əv] [jɔːrz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [geɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn]

"	That	armored	grav	-	car	of	yours	could	easily	gain	the	wall	of	the	garrison
"	那	装甲	重力	-	车	的	你的	可以	容易地	获得	这	墙	的	这	驻军

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

without	getting	knocked	out	of	commission	,
没有	获得	敲门	出去	的	委员会	,

“你那辆装甲重力车可以轻松突破驻军的城墙而不被击毁。”

['kudnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

couldn't	it	?
不能	它	?

难道不是吗?

[wel] , [hɪəz] [ðə; ði][plæn] .
Well , here's the plan .
出色地， 这里是 这 计划 .

计划如下。

[wi:; wi][ju:z][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ['hændlz] [tu:; tə] [wɪp] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['lædər] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔ:l] .
We use the shovel handles to whip together a ladder long enough to scale the wall .
我们 使用 这 铲 把手 到 鞭 一起 一个 梯子 长的 足够的 到 规模 这 墙 .

我们用铲柄快速组装成一个足够长的梯子，以便爬上墙。

[ðen] [ˌem 'i:][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [spi:d] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɪn][ðə; ði] [^ræv] - [kɑ:r][ænd; ənd][prɑ:p][ðə; ði] ['lædər] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['skwi:kər] [kæn; kən][neɪl] [ˌju: 'es] .
Then me and a couple of the men speed through to the garrison in the grav - car and prop the ladder against the wall before the Squeakers can nail us .
然后 我 和 一个 夫妻 的 这 男人 速度 通过 到 这 驻军 在 这 重力 - 车 和 支柱 这 梯子 反对 这 墙 前 这 吱吱叫的 能 指甲 我们 .

然后我和几个人开着重力车飞速赶到兵营，在吱吱叫的人抓住我们之前把梯子靠在墙上。

['meɪbi] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get]['oʊvər][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] .
Maybe one or two of us will live long enough to get over the wall and open the gates .
或许 一 或者 二 的 我们 将要 居住 长的 足够的 到 得到 超过 这 墙 和 打开 这 大门 .

也许我们当中有一两个人能活得足够久，翻过这堵墙，打开大门。

[ðen] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['skwi:kər] [kætʃ] [waɪz] ,
Then before the Squeakers catch wise ,
然后 前 这 吱吱叫的 抓住 明智的 ,

然后，在吱吱叫声响起之前，

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒ] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] - [ɪm] [ɔ:f] .
the rest of you charge through the gates and finish ' em off .
这 休息 的 你 收费 通过 这 大门 和 结束 - 呃 离开 .

你们其他人冲进大门，把他们全部消灭。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [sɜ:r] ? "
What do you think , Sir ? "
什么 做 你 思考 , 先生 ? "

先生，您觉得怎么样?

" [aɪ][mʌst; məst] [kə'mend] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər]['vælər] , ['sɑ:rdʒənt] , " ['steɪli] [sed] ['soʊbərli] .
" I must commend you for your valor , Sergeant , " Staley said soberly .
" 我 必须 表彰 你 为了 你的 勇气 , 军士 , " 斯坦利 说 清醒地 .

“我必须表扬你的英勇行为，中士，”斯泰利严肃地说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [jʊr; jər][plæn] [wʊd] [wɜ:rk] .
" But I don't believe your plan would work .
" 但 我 不 相信 你的 计划 会 工作 .

但我认为你的计划行不通。

['i:v(ə)n] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wʊd] [get] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪts] — [ænd; ənd][ju:; jʊ]

Even	assuming	that	one	of	you	would	get	through	to	the	gates	—	and	you
甚至	假设	那	一	的	你	会	得到	通过	到	这	大门	—	和	你

[mʌst; məst][æd'mɪt][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [smɔ:l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] — [ðə; ði] ['skwi:kər] [wʊd] [stɪl]

must	admit	there	would	be	small	chance	of	that	—	the	Squeakers	would	still
必须	承认	那里	会	是	小的	机会	的	那	—	这	吱吱叫的	会	仍然

[bi:; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænənz] ,

be	in	possession	of	the	cannons	,
是	在	拥有	的	这	大炮	,

即使假设你们当中有人能闯到大门前——你们必须承认这种可能性很小——"吱吱帮"仍然会控制着大炮。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][men] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] ['tɑ:rgɪts][æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz][reɪndʒ] .

and	our	men	would	be	easy	targets	at	such	close	range	.
和	我们的	男人	会	是	简单的	目标	在	这样的	关闭	范围	.

在如此近的距离上，我们的士兵很容易成为目标。

[wi:; wi] [wʊd] ['oʊnli] [brɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɪ'fi:t] [ðæt] [mʌtʃ] ['su:nər] .

We	would	only	bring	about	our	own	defeat	that	much	sooner	.
我们	会	仅有的	带来	关于	我们的	自己的	击败	那	很多	很快	.

我们只会加速自身的失败。

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][æn; ən][aɪ'di:ə] , ['sɑ:rdʒənt] .

However	,	you	have	given	me	an	idea	,	Sergeant	.
然而	,	你	有	给定	我	一个	主意	,	军士	.

不过，你给了我一个主意，警官。

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði][^ræv] - [kɑ:r][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɔ:l] ,

As	you	say	,	the	grav	-	car	could	gain	the	garrison	wall	,
作为	你	说	,	这	重力	-	车	可以	获得	这	驻军	墙	,

正如你所说，重力车可以攻破驻军的城墙。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][stænd][ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['seɪfti] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l]

and	a	man	could	stand	outside	with	reasonable	safety	if	he	was	careful
和	一个	男人	可以	站立	外部	和	合理的	安全	如果	他	曾是	小心

[nɑ:t][tu:; tə] [mu:v] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lu:phoʊl] .

not	to	move	in	line	with	a	loophole	.
不是	到	移动	在	线	和	一个	漏洞	.

只要小心不要走入漏洞，一个人就可以比较安全地站在外面。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][taɪm] , ['sɑ:rdʒənt] ? "

What	is	the	time	,	Sergeant	?	"
什么	是	这	时间	,	军士	?	"

现在几点了，警官?

" [waɪ] , [ɜ:r; ər] , [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [twelv] , [sɜ:r] — ['taɪtn] - [taɪm] . "

"	Why	,	er	,	five	minutes	past	twelve	,	Sir	—	Titan	-	time	.	"
"	为什么	,	呃	,	五	分钟	过去的	十二	,	先生	—	泰坦	-	时间	.	"

"呃，先生，十二点零五分——泰坦时间。"

" [gʊd] , " ['steɪli] [sed] [dɪ'tɜ:rmɪndli] .

"	Good	,	"	Staley	said	determinedly	.
"	好的	,	"	斯坦利	说	坚定地	.

"很好，"斯坦利坚定地说。

" [aɪ][mʌst; məst][pʊt][maɪ][plæn]['ɪntu:] [ɪ'mi:diət] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

"	I	must	put	my	plan	into	immediate	operation	.
"	我	必须	放	我的	计划	进入	即时	手术	.

我必须立即实施我的计划。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] , ['sɑ:rdʒənt] , [maɪ][kɑ:r] [wɪl] [mu:v] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['gærɪsn] .

In	ten	minutes	,	Sergeant	,	my	car	will	move	toward	the	garrison	.
在	十	分钟	,	军士	,	我的	车	将要	移动	朝向	这	驻军	.

中士，十分钟后，我的车将开往驻军方向。

[ɪn'strʌkt] [jʊr; jər] [men] [tu:; tə] [də'rekt] [ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər] [æt; ət] [ðə; ði] ['lu:phəʊlz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv]
Instruct your men to direct a heavy fire at the loopholes until I have
指示 你的 男人 到 直接的 一个 重的 火 在 这 漏洞 直到 我 有
[ri:tʃt] [ðə; ði] [wɔ:l] .
reached the wall .
达到 这 墙 .

指示你的士兵向射击孔猛烈开火，直到我到达城墙。

[ðə; ði] [mɔ:r] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['betər] ; ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [drɔ:] [ðə; ði] ['skwi:kər] - [ə'tenʃ(ə)n]
The more confusion , the better ; anything that will draw the Squeakers ' attention
这 更多的 困惑 , 这 更好的 ; 任何事物 那 将要 画 这 吱吱叫的 - 注意力
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] .
away from me .
离开 从 我 .

越混乱越好；任何能把吱吱叫声从我身上转移开的事情都可以。

['æftər] [ðæt] , [wel] — [ɪn'fɔ:rm] [jʊr; jər] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] , ['sɑ:rdʒənt] !
After that , well — Inform your men of the plan , Sergeant !
后 那 , 出色地 — 通知 你的 男人 的 这 计划 , 军士 !

之后，就——中士，把计划传达给你的部下！

" [hælɪhæn] [gʌlpt] [ænd; ənd] [sə'lu:tid] .
" Hallihan gulped and saluted .
" 哈利汉 吞咽 和 敬礼 .

哈利汉咽了口唾沫，敬了个礼。

" [jes] , [sɜ:r] !
" Yes , Sir !
" 是的 , 先生 !

"是的，先生！"

[ðæt] [aɪl] [du:] , [sɜ:r] !
That I'll do , Sir !
那 患病的 做 , 先生 !

好的，先生！

" [kraɪps] !
" Cripes !
" 我的天哪 !

"我的天哪！"

[hæd; həd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['mɑ:rblz] ?
Had the old man lost his marbles ?
有 这 老的 男人 丢失的 他的 弹珠 ?

这老人是不是疯了?

[wʌn] [mæn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['skwi:kər] !
One man against a thousand Squeakers !
一 男人 反对 一个 千 吱吱叫的 !

一人对抗一千个吱吱叫的人！

[ðæt] [wʌz; wəz] ['kreɪzi:ɚ] [ðæn; ðən] - [oʊn] [aɪ'di:ə] !
That was crazier than Hallihan's own idea !
那 曾是 更疯狂 比 - 自己的 主意 !

这比哈利汉自己的想法还要疯狂！

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] ['reɪst] [ə'weɪ] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sli:pi] - [aɪd]
Nevertheless , the sergeant raced away to lay down the law to the sleepy - eyed
尽管如此 , 这 军士 比赛 离开 到 躺 向下 这 法律 到 这 困 - 眼睛
['soʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

然而，中士还是飞奔过去，给那些睡眼惺忪的士兵们立下规矩。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

Ten	**minutes**	**later**	**,**
十	分钟	之后	,

十分钟后，

['kæptɪn] ['steɪliːz] [^ræv] - [kɑːr] [liːpt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['boʊldər][ænd; ənd] [bɔːr] [daʊn] ['swɪftli]

Captain	**Staley's**	**grav**	**-**	**car**	**leaped**	**from**	**behind**	**a**	**boulder**	**and**	**bore**	**down**	**swiftly**
队长	斯坦利	重力	-	车	跳跃	从	在后面	一个	巨石	和	钻孔	向下	迅速地

[ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['gærɪsn] .

on	**the**	**dark**	**garrison**	**.**
在	这	黑暗的	驻军	.

斯坦利上尉的重力车从一块巨石后面跃出，迅速向黑暗中的驻军阵地冲去。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][pə'trəulmən][bɪ'gæn] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['blæstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

Instantly	**the**	**patrolmen**	**began**	**howling**	**and**	**blasting**	**at**	**the**	**garrison**	**,**
即刻	这	巡警	开始	嚎叫	和	爆破	在	这	驻军	,

巡逻队员们立刻开始对着驻军大声咆哮和开枪，

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [rɪ'tɜːrn] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪldli] - [sər'praɪzd] ['skwiːkər] .

drawing	**a**	**murderous**	**return**	**fire**	**from**	**the**	**mildly**	**-**	**surprised**	**Squeakers**	**.**
绘画	一个	杀人犯	返回	火	从	这	轻微地	-	惊讶	吱吱叫的	.

这引来了略感惊讶的吱吱怪们的猛烈还击。

[ðə; ði] [fjuː] [biː] . [diː] . [es] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['ædɪd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**few**	**B**	**.**	**D**	**.**	**s**	**who**	**were**	**still**	**capable**	**of**	**its**	**added**	**their**	**voices**	**to**	**the**
这	很少	B	.	D	.	s	WHO	是	仍然	有能力的	的	它是	额外	他们的	声音	到	这

[dɪn] ,

din	**,**
din	,

少数几个仍然能够做到这一点的蓝光播放器也加入了喧闹声中。

[ænd; ənd] ['steɪliːz] [kɑːr] [lɜːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɔːl] , [kəm'pliːtli]

and	**Staley's**	**car**	**lurched**	**to**	**a**	**halt**	**at**	**the**	**garrison**	**wall**	**,**	**completely**
和	斯坦利	车	踉跄了一下	到	一个	停止	在	这	驻军	墙	,	完全地

[ʌn'dæmɪdʒd] .

undamaged	**.**
未受损	.

斯坦利的汽车在兵营墙边猛地停了下来，毫发无损。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dʒʌmpt] [aʊt][ænd; ənd] ['fʌmbld] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑːr][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	**Captain**	**jumped**	**out**	**and**	**fumbled**	**inside**	**the**	**car**	**a**	**moment**	**.**
这	队长	跳了起来	出去	和	笨手笨脚	里面	这	车	一个	片刻	.

队长跳下车，在车里摸索了一会儿。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] , [hælɪhæn] ['wʌndɝd] .

What	**the**	**hell**	**was**	**he**	**doing**	**,**	**Hallihan**	**wondered**	**.**
什么	这	地狱	曾是	他	正在做	,	哈利汉	想知道	.

哈利汉心想，他到底在干什么？

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][dɑːrk][fɔːrm] [muːv] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ræmpɑːrt][ænd; ənd][stɑːp][æt; ət][ə; eɪ]

He	**watched**	**the**	**dark**	**form**	**move**	**cautiously**	**along**	**the**	**rampart**	**and**	**stop**	**at**	**a**
他	观看	这	黑暗的	形式	移动	谨慎地	沿着	这	壁垒	和	停止	在	一个

[pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ʌp'hiːv(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt]

point	**where**	**a**	**good**	**-**	**sized**	**upheaval**	**in**	**the**	**ground**	**raised**	**him**	**to**	**within**	**ten**	**feet**
观点	在哪里	一个	好的	-	尺寸	动荡	在	这	地面	提高	他	到	之内	十	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔlz] [tɑːp] .

of	**the**	**wall's**	**top**	**.**
的	这	墙的	顶部	.

他看着那个黑影小心翼翼地沿着城墙移动，然后停在一处地面隆起的地方，地面的隆起将他抬升到距离城墙顶部不到十英尺的地方。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [θruː] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['məuʃənz] .

The	captain	went	through	some	strange	motions	.
这	队长	去	通过	一些	奇怪的	运动	.

船长做出了一些奇怪的动作。

[hɪz; ɪz] [hænd] [dʌg] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [snæpt] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['pɪtʃɚz] .

His	hand	dug	in	his	pocket	and	then	his	arms	snapped	back	like	a	baseball	pitcher's	.
他的	手	挖	在	他的	口袋	和	然后	他的	武器	啪啪	后退	喜欢	一个	棒球	投手	.

他的手插进口袋，然后双臂像棒球投手一样猛地向后甩去。

[hɪz; ɪz] [hænd] [flikt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [dɪg] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

His	hand	flicked	forward	and	came	down	to	dig	once	more	in	his	pocket	.
他的	手	轻弹	向前	和	来了	向下	到	挖	一次	更多的	在	他的	口袋	.

他的手猛地向前一甩，又伸进口袋里去摸索。

[ə'gen] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

Again	he	went	through	the	movements	of	throwing	something	.
再次	他	去	通过	这	移动	的	投掷	某物	.

他又做了一遍扔东西的动作。

[hælɪhæn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['pʌzəldli] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['steɪli] [dɪd] [nekst] .

Hallihan	scratched	his	head	puzzledly	,	straining	his	eyes	to	see	what	Staley	did	next	.
哈利汉	刮痕	他的	头	困惑地	,	紧张	他的	眼睛	到	看	什么	斯坦利	做过	下一个	.

:

哈利汉困惑地挠了挠头，努力睁大眼睛想看看斯坦利接下来会做什么。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

['steɪli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˌɪn'saɪd] ,

Staley	returned	to	his	car	and	climbed	inside	,
斯坦利	返回	到	他的	车	和	攀登	里面	,

斯坦利回到车里，钻了进去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spiːdi] ['lɪt(ə)l] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [geɪv] [noʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wið'drɔiŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['gærɪsn] [wɔːl] .

but	the	speedy	little	vehicle	gave	no	indication	of	withdrawing	from	its	position	against	the	garrison	wall	.
但	这	迅速	小的	车辆	给予	不	指示	的	撤退	从	它是	位置	反对	这	驻军	墙	.

但是这辆速度很快的小车丝毫没有要从驻军墙边撤退的迹象。

['kæptɪn] ['steɪliːz] [ɑːrmz] [snæpt] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['pɪtʃɚz] .

Captain	Staley's	arms	snapped	back	like	a	baseball	pitcher's	.
队长	斯坦利	武器	啪啪	后退	喜欢	一个	棒球	投手	.

斯坦利上尉的双臂像棒球投手一样猛地向后甩去。

[θɪŋz] ['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] [ðen] , [ænd; ənd] [hælɪhæn] ['nɪrli] [went] [mæd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

Things	quieted	down	a	bit	then	,	and	Hallihan	nearly	went	mad	waiting	for	something	to	happen	.
事物	安静	向下	一个	少量	然后	,	和	哈利汉	几乎	去	疯狂的	等待	为了	某物	到	发生	.

事情随后平静了下来，哈利汉几乎要疯了，他一直在等待着什么事情发生。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ə'tɑ:mɪk] ['kænən] ['blæstɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][pə'trəulmən] ,

Now	and	then	an	atomic	cannon	blasted	out	at	the	patrolmen	,
现在	和	然后	一个	原子	大炮	炸毁	出去	在	这	巡警	,

不时地，一门原子炮会向巡逻队员发射炮弹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwi:kər] - ['faɪər][hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm]

but	the	intensity	of	the	Squeakers	'	fire	had	diminished	considerably	from
但	这	强度	的	这	吱吱叫的	-	火	有	减少	相当	从

[ðæt] [ʌv; əv] ['ɜ:rliər] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

that	of	earlier	in	the	battle	.
那	的	早些时候	在	这	战斗	.

但"吱吱叫者"的火力强度与战斗初期相比已经大大减弱了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

They	had	plenty	of	time	.
他们	有	很多	的	时间	.

他们时间很充裕。

[ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪk'spoʊzd][ðə; ði]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ] .

They	would	wait	until	morning	,	when	the	sun	exposed	the	hiding	places	of	the	I	.
他们	会	等待	直到	早晨	,	什么时候	这	太阳	裸露	这	隐藏	地方	的	这	我	.

[pi:] . [men] ,

P	.	men	,
P	.	男人	,

他们会等到天亮，那时太阳才会照出IP人员的藏身之处。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kɜ:tənz] [fɔ:r; fər] [ði:z] [heitid] [in'veidəz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] .

then	it	would	be	curtains	for	these	hated	invaders	from	another	world	.
然后	它	会	是	窗帘	为了	这些	憎恨	入侵者	从	其他	世界	.

那样的话，这些来自异世界的可憎入侵者的末日就到了。

[hælɪhæn] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sli:p] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][hi:; hi] [maɪt] ['nevər] [weɪk]

Hallihan	wished	he	could	sleep	,	but	he	knew	if	he	did	he	might	never	wake
哈利汉	希望	他	可以	睡觉	,	但	他	知道	如果	他	做过	他	可能	绝不	唤醒

[ʌp] [ə'gen] .

up	again	.
向上	再次	.

哈利汉很想睡觉，但他知道如果睡着了，他可能就再也醒不过来了。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] . . . .

He	waited	.	.	.	.
他	等待	.	.	.	.

他等待着.....

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [her] ['ɔ:lmoʊst] [stʊd] [ɑ:n][end][æz; əz][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] ,

A	minute	later	,	the	sergeant's	hair	almost	stood	on	end	as	a	prolonged	,
一个	分钟	之后	,	这	中士的	头发	几乎	站立	在	结尾	作为	一个	延长	,

一分钟后，中士的头发几乎竖了起来，一声持续的.....

['hɪdiəs] [skri:tʃ] [ʌv; əv] ['terər] [bi:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['groʊɪŋ] , ['swelɪŋ] [ɪn] [ɪn'tensəti] ,

hideous	screech	of	terror	beat	against	his	ears	,	growing	,	swelling	in	intensity	,
可怕	尖叫	的	恐怖	打	反对	他的	耳朵	,	生长	,	肿胀	在	强度	,

一声凄厉的恐怖尖叫声震得他耳膜嗡嗡作响，越来越大，越来越强烈。

[ænd; ənd] ['oʊnɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][stɑ:rk] , [ʌn'ri:zənɪŋ] [fɪr] .

and	owning	a	note	of	stark	,	unreasoning	fear	.
和	拥有	一个	笔记	的	斯塔克	,	不讲道理	害怕	.

并带有一种强烈的、非理性的恐惧感。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærɪsn] ; [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

It	came	from	the	garrison	;	came	from	the	throats	of	a	thousand
它	来了	从	这	驻军	;	来了	从	这	喉咙	的	一个	千

['pænɪkt] ['skwiːkər] .

panicked	Squeakers	.
惊慌失措	吱吱叫的	.

它来自驻军；来自上千名惊慌失措的士兵的喉咙。

- [dʒɔː] [geɪpt] ['luːdɪkrəsli] [æz; əz][ðə; ði] [geɪts] [bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

Hallihan's	jaw	gaped	ludicrously	as	the	gates	burst	open	and	hundreds	of
-	颚	张开的	荒谬地	作为	这	大门	爆裂	打开	和	数百	的

['skriːmɪŋ] ,

screaming	,
尖叫	,

哈利汉目瞪口呆，大门猛地打开，数百人的尖叫声响起。

['skræbəlɪŋ] , [sliːk] - [bɔɪld] ['skwiːkər] [spɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

scrabbling	,	sleek	-	boiled	Squeakers	spilled	into	the	clearing	,
争抢	,	光滑	-	煮沸	吱吱叫的	洒了	进入	这	清理	,

一群群滑溜溜、煮熟的吱吱叫的家伙涌入了空地，

['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærɪsn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər] ['skɪni] [legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

fleeing	from	the	garrison	as	fast	as	their	skinny	legs	could	carry	them	.
逃离	从	这	驻军	作为	快速地	作为	他们的	瘦骨嶙峋的	腿	可以	携带	他们	.

他们拼尽全力逃离了兵营。

[hælɪhæn] [rɪ'kʌvərd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn][ðə; ði]

Hallihan	recovered	quickly	from	his	surprise	and	drew	a	bead	on	the
哈利汉	恢复	迅速地	从	他的	惊喜	和	画	一个	珠子	在	这

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['skwiːkər] .

leading	Squeaker	.
领导	吱吱叫的	.

哈利汉很快从惊讶中回过神来，瞄准了领先的吱吱叫者。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] ['krʌmpld] ['ʌndər][ðə; ði] [hiːt] - [biːm] , [ʃriːk] [ɪn]['ægəni][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz]

The	creature	crumpled	under	the	heat	-	beam	,	shrieking	in	agony	as	his	fellows
这	生物	皱巴巴的	在下面	这	热	-	光束	,	尖叫	在	痛苦	作为	他的	伙伴们

['træmpld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

trampled	over	him	,
践踏	超过	他	,

那生物在热光束下瘫倒在地，痛苦地尖叫着，同伴们则从它身上践踏而过。

['meɪkɪŋ] [pʌlp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θræʃɪŋ] , [tʃɑːrd] ['bɑːdi] .

making	pulp	of	his	thrashing	,	charred	body	.
制作	纸浆	的	他的	猛烈抽打	,	烧焦的	身体	.

将他挣扎烧焦的尸体碾成肉泥。

" [gɪv] - [ɪm] [hel] , [bɔɪz] !

"	Give	'	em	hell	,	boys	!
"	给	-	呃	地狱	,	男孩们	!

“狠狠揍他们一顿，伙计们！”

" [hælɪhæn] ['ʃaʊtɪd] [ɪg'zʌltəntli] .

"	Hallihan	shouted	exultantly	.
"	哈利汉	喊叫	欣喜若狂	.

哈利汉兴奋地喊道。

" [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ræts] !

"	Pour	it	to	the	rats	!
"	倒	它	到	这	老鼠	!

把酒倒给老鼠吃吧！

" [ðə; ði][aɪ] . [piː] . [pə'trəulmən] ['niːdɪd] [noʊ]['koʊksɪŋ] .

"	The	I	.	P	.	patrolmen	needed	no	coaxing	.
"	这	我	.	P	.	巡警	需要	不	哄骗	.

“IP巡逻员无需劝说。”

[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['skwiːkər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['fɔːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['dʌzənz] ['ʌndər][ðer; ðər] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər] .

The	terrified	Squeakers	were	already	falling	by	the	dozens	under	their	withering	fire	.
这	恐惧	吱吱叫的	是	已经	坠落	经过	这	几十个	在下面	他们的	枯萎	火	.

惊恐万分的吱吱叫声已经成群结队地倒在了他们猛烈的火力之下。

[ðə; ði]['roʊd(ə)nt] - [laɪk] ['ænɪmlz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə][tɜːrn] .

The	rodent	-	like	animals	hesitated	,	not	knowing	where	to	turn	.
这	啮齿动物	-	喜欢	动物	犹豫了一下	,	不是	会心	在哪里	到	转动	.

这些像啮齿动物一样的动物犹豫不决，不知该往哪里去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['kænjən] [wɔːlz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['skræbl] [ʌp][tuː; tə] ['seɪfti] ,

Some	of	them	ran	to	the	canyon	walls	and	tried	to	scrabble	up	to	safety	,
一些	的	他们	跑	到	这	峡谷	墙壁	和	尝试	到	拼字游戏	向上	到	安全	,

他们中的一些人跑到峡谷壁上，试图攀爬到安全地带。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːrp] - [aɪd] ['soʊldʒərz] [neɪld] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ][ə; eɪ][jɑːrd] .

but	the	sharp	-	eyed	soldiers	nailed	them	before	they	could	go	a	yard	.
但	这	锋利的	-	眼睛	士兵	钉子	他们	前	他们	可以	去	一个	院子	.

但眼尖的士兵在他们还没来得及走一码之前就抓住了他们。

[æn; ən][ə'tɑːmɪk] ['kænən] ['stɑːrtɪd] ['bæŋɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærɪsn] ,

An	atomic	cannon	started	banging	away	from	the	garrison	,
一个	原子	大炮	开始	砰砰作响	离开	从	这	驻军	,

一门原子炮开始从驻军营地附近猛烈轰击。

[ænd; ənd][hælɪhæn] [nuː] ['kæptɪn] ['steɪli] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][^ræv] - [kɑːr] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [geɪts] [ænd; ənd]['teɪkən]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['gʌnz] .

and	Hallihan	knew	Captain	Staley	had	plunged	his	grav	-	car	through	the	open	gates	and	taken	over	one	of	the	deadly	guns	.
和	哈利汉	知道	队长	斯坦利	有	暴跌	他的	重力	-	车	通过	这	打开	大门	和	已采取	超过	一	的	这	致命	枪支	.

哈利汉知道斯坦利上尉驾驶着他的重力车冲破了敞开的大门，夺取了一门致命的大炮。

['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mɑːpɪŋ] [ʌp] . . . .

After	that	,	it	was	only	a	question	of	mopping	up	.	.	.
后	那	,	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	拖地	向上	.	.	.

之后，剩下的就只是收尾工作了……

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði]['kænjən] [flɔːr] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] ['greɪvjɑːrd] .

When	morning	came	,	the	canyon	floor	looked	like	an	inverted	graveyard	.
什么时候	早晨	来了	,	这	峡谷	地面	看起来	喜欢	一个	倒	墓地	.

清晨来临，峡谷底部宛如一座倒置的墓地。

['blækənd] , [tɔːrn] ['bɑːdɪz] , [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwiːkər] , ['lɪtəd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

Blackened	,	torn	bodies	,	all	that	remained	of	the	Squeakers	,	littered	the	clearing	.
变黑	,	撕裂	身体	,	全部	那	剩余	的	这	吱吱叫的	,	垃圾	这	清理	.

焦黑、残破的尸体，这就是“吱吱叫者”们剩下的全部遗骸，散落在空地上。

['wɪri] [pə'trəulmən] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['boʊldərz] , ['muːvɪŋ] ['werəli] ,

Weary	patrolmen	emerged	from	behind	the	protecting	boulders	,	moving	warily	,
厌倦	巡警	出现	从	在后面	这	保护	巨石	,	移动	谨慎地	,

疲惫的巡逻队员从防护巨石后走出来，小心翼翼地移动着。

[lest] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] ['pɑ:səm] .

lest	some	of	the	creatures	were	playing	possum	.
免得	一些	的	这	生物	是	玩耍	负鼠	.

免得有些动物在装死。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ded] .

But	the	repulsive	animals	were	quite	dead	.
但	这	丑恶	动物	是	相当	死的	.

但这些令人作呕的动物已经完全死了。

" [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [gɑ:t] [ə'weɪ] , " [hælɪhæn] [sed] , [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Not	more	than	a	dozen	got	away	,	"	Hallihan	said	,	satisfaction	in	his	voice	.
"	不是	更多的	比	一个	打	得到	离开	,	"	哈利汉	说	,	满意	在	他的	嗓音	.

“逃脱的不超过十二个人，”哈利汉满意地说。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [skerd] [tu:; tə] [kʌm] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bi:] . [di:] . [es] ['hæŋɪŋ] -

"	They	were	scared	to	come	through	our	lines	with	those	B	.	D	.	s	hangin	'
"	他们	是	害怕的	到	来	通过	我们的	线条	和	那些	B	.	D	.	s	悬挂	-

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

“他们害怕通过我们的防线，因为周围有那些BD（可能是指某种防卫人员或防卫人员）在附近徘徊。”

[ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [dɪd] [get] [θru:] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [daɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [dɪ'zi:z] [ðə; ði] [ʃægi:z]

The	ones	that	did	get	through	will	probably	die	of	that	strange	disease	the	shaggies
这	一个	那	做过	得到	通过	将要	大概	死	的	那	奇怪的	疾病	这	沙吉

['kæri] [ɪn] [ðer; ðər] [fɜ:r] .

carry	in	their	fur	.
携带	在	他们的	毛皮	.

那些侥幸存活下来的，很可能会死于长毛狗皮毛上携带的那种奇怪疾病。

[lets] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['kæptɪn] ['steɪli] , [men] .

Let's	find	out	about	Captain	Staley	,	men	.
我们来吧	寻找	出去	关于	队长	斯坦利	,	男人	.

伙计们，让我们来了解一下斯坦利上尉吧。

" ['steɪli] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['gærɪsn] .

"	Staley	was	waiting	for	them	when	they	entered	the	garrison	.
"	斯坦利	曾是	等待	为了	他们	什么时候	他们	进入	这	驻军	.

“当他们进入驻军营地时，斯泰利正在那里等着他们。”

[ænd; ənd] [soʊ] [wɜ:r; wər] ['fɪfti] ['bɑ:rbɚz] [di'laits] !

And	so	were	fifty	Barber's	Delights	!
和	所以	是	五十	理发师	美味	!

于是就有了五十个理发师的喜悦！

['steɪli] [smaɪld] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑ:n] - ['bi:fi] [feɪs] .

Staley	smiled	when	he	saw	the	question	on	Hallihan's	beefy	face	.
斯坦利	微笑	什么时候	他	锯	这	问题	在	-	仡	脸	.

看到哈利汉那张粗壮的脸上浮现出这个问题，斯坦利笑了。

[hælɪhæn] [rɪ'kʌvərd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'lu:t] .

Hallihan	recovered	enough	to	salute	.
哈利汉	恢复	足够的	到	礼炮	.

哈利汉恢复了一些力气，可以敬礼了。

" ['evriθɪŋ] [went] [wel] , [aɪ] [trʌst] , ['sɑ:rdʒənt] ?

"	Everything	went	well	,	I	trust	,	Sergeant	?
"	一切	去	出色地	,	我	相信	,	军士	?

“我相信一切顺利，中士？”

" ['steɪli] [æskt] .
" Staley asked .
" 斯坦利 问 .

斯泰利问道。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[aɪ] [miːn] , [jes] , [sɜːr] .
I mean , yes , Sir .
我 意思是 , 是的 , 先生 .

我的意思是，是的，先生。

[wiː; wi] ['riːəli] [kliːnd] [ʌp][ɑːn] [ðoʊz] ['dɛvəlz] .
We really cleaned up on those devils .
我们 真的 已清洗 向上 在 那些 魔鬼 .

我们把那些恶魔彻底消灭了。

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðem; ðəm]['eni] [lɔːŋgər] .
We won't have to worry about them any longer .
我们 惯于 有 到 担心 关于 他们 任何 更长 .

我们不用再为他们担心了。

[ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [laɪk][bæts] ['aʊtə] [hel] .
They come out of here like bats outta hell .
他们 来 出去 的 这里 喜欢 蝙蝠 出 地狱 .

他们像疯了一样从这里冲出来。

['haʊd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊ] [ðer; ðər][tɑːps] , ['kæptɪn] ? "
How'd they come to blow their tops , Captain ? "
怎么做到的 他们 来 到 吹 他们的 最高额 , 队长 ? "

船长，他们怎么突然就爆发了?

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][biː] . [diː] . [es][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ðæt] , " ['steɪli] [sed] ,
" We have the B . D . s to thank for that , " Staley said ,
" 我们 有 这 B . D . s 到 感谢 为了 那 , " 斯坦利 说 ,

"这都要感谢BD们，"斯坦利说道。

['fɑːndli] ['pætɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] - ['bɑdɪd] ['kriːtʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
fondly patting one of the log - bodied creatures on the back .
深情地 轻拍 一 的 这 日志 - 有形的 生物 在 这 后退 .

轻轻拍了拍其中一只身形像木头一样的生物的背。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , [sɜːr] , " [hælɪhæn] [sed] ['skeptɪkli] .
" I don't see why , Sir , " Hallihan said skeptically .
" 我 不 看 为什么 , 先生 , " 哈利汉 说 怀疑地 .

"我不明白为什么，先生，"哈利汉怀疑地说。

" [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [eint] [gɑːt][breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] .
" We all know the things ain't got brains enough to fight .
" 我们 全部 知道 这 事物 不是 得到 大脑 足够的 到 斗争 .

我们都知道这些东西没有足够的智慧去战斗。

['eniweɪ] , [haʊ] [ɪn][ɔːl][kri'eɪʃ(ə)n][dɪd] [ðeɪ] [get][ɪn] [hɪr] ?
Anyway , how in all creation did they get in here ?
反正 , 如何 在 全部 创建 做过 他们 得到 在 这里 ?

他们究竟是怎么进来的?

[ðeɪ] — " [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .
They — " The sergeant stopped abruptly .
他们 — " 这 军士 停止 突然 .

"他们——"中士突然停了下来。

[hiː; hi] [klæpt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn] [feɪnd] [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [snɔːtid]

He	clapped	a	hand	to	his	forehead	in	feigned	exasperation	and	snorted
他	鼓掌	一个	手	到	他的	前额	在	假装	恼怒	和	哼了一声

[dɪs'gʌstɪdli] .

disgustedly	.
厌恶地	.

他假装恼怒地用手捂住额头，厌恶地哼了一声。

" [kraɪps] , [aɪm]['stuːpɪd] !

"	Cripes	,	I'm	stupid	!
"	我的天哪	,	我是	愚蠢的	!

“哎呀，我真笨！”

[aɪ] [miːn] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌʌndər'stænd] [naʊ] , [sɜːr] .

I	mean	,	I	think	I	understand	now	,	Sir	.
我	意思是	,	我	思考	我	理解	现在	,	先生	.

我的意思是，我想我现在明白了，先生。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː] ['wʌndərɪŋ] , [ðoʊ] .

You	had	me	wondering	,	though	.
你	有	我	好奇	,	尽管	.

你的话确实让我产生了疑问。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [krækt] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ðɪ][streɪn] [wen] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd]['gɔɪn] - [θruː] [ðem; ðəm]

I	thought	you'd	cracked	up	under	the	strain	when	you	started	goin	'	through	them
我	想法	你会	裂纹	向上	在下面	这	拉紧	什么时候	你	开始	去	-	通过	他们

['kreɪzi] [ʃɪ'nænɪgənz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

crazy	shenanigans	in	front	of	the	wall	.
疯狂的	恶作剧	在	正面	的	这	墙	.

我以为你压力太大崩溃了，才会对着墙做出那些疯狂的举动。

[aɪ] [ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] , [sɜːr] . "

I	guess	I	ought	to	apologize	,	Sir	.	"
我	猜测	我	应该	到	道歉	,	先生	.	"

我想我该道歉了，先生。

" [noʊ] [niːd] , ['sɑːrdʒənt] .

"	No	need	,	Sergeant	.
"	不	需要	,	军士	.

“不必了，警官。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [mæd] .

I	suppose	it	did	seem	as	if	I	had	gone	mad	.
我	认为	它	做过	似乎	作为	如果	我	有	已消失	疯狂的	.

我想，我看起来确实像是疯了一样。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʃæns] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ðɪ] ['skwiːkər] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðem; ðəm]

But	I	knew	our	only	chance	to	beat	the	Squeakers	was	to	get	them
但	我	知道	我们的	仅有的	机会	到	打	这	吱吱叫的	曾是	到	得到	他们

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['oʊpən] ,

into	the	open	,
进入	这	打开	,

但我知道我们击败“吱吱队”的唯一机会就是让他们陷入空旷地带。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'spaɪər] [greɪt] [fɪr] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	the	only	way	to	do	that	was	to	inspire	great	fear	in	them	.
和	这	仅有的	方式	到	做	那	曾是	到	启发	伟大的	害怕	在	他们	.

而唯一的方法就是让他们感到极度恐惧。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ðə; ðɪ] ['skwiːkər] [fɪrd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['bɑːrbɚz] [dɪ'laɪts] ,

The	only	thing	the	Squeakers	feared	was	the	Barber's	Delights	,
这	仅有的	事物	这	吱吱叫的	害怕	曾是	这	理发师	美味	,

吱吱叫的孩子们唯一害怕的就是理发师的乐趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] [ðeɪ] [ber] [ɪn][ðer; ðər][fɜːr] .

because	of	the	fatal	disease	they	bear	in	their	fur	.
因为	的	这	致命的	疾病	他们	熊	在	他们的	毛皮	.

因为它们的皮毛中携带致命疾病。

[bʌt; bət] ['ɑːbviəsli] ,

But	obviously	,
但	明显地	,

但很显然，

[aɪ] ['kudnt] [ɪn'duːs] [ðiːz] [dʌm] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði] ['gærɪsn] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðə; ði]

I	couldn't	induce	these	dumb	creatures	to	storm	the	garrison	and	force	the
我	不能	诱导	这些	哑的	生物	到	风暴	这	驻军	和	力量	这

['skwiːkər] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

Squeakers	into	the	open	.
吱吱叫的	进入	这	打开	.

我无法让这些愚蠢的家伙冲进驻军，迫使吱吱怪们暴露出来。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [siːdz] .

Then	I	remembered	the	seeds	.
然后	我	记得	这	种子	.

然后我想起了种子。

[ðə; ði][biː] . [diː] . [es] - [siːdz] ['sɜːrt(ə)nli] ['kudnt] ['ɑːbdʒekt] [ɪf] [aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

The	B	.	D	.	s	'	seeds	certainly	couldn't	object	if	I	carried	them	to	the
这	B	.	D	.	s	-	种子	当然	不能	目的	如果	我	携带	他们	到	这

['gærɪsn] [wɔːl][ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] .

garrison	wall	and	tossed	them	inside	.
驻军	墙	和	抛掷	他们	里面	.

如果我把它们带到兵营墙边扔进去，BD 的种子肯定不会反对。

[ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

That	is	exactly	what	I	did	.
那	是	确切地	什么	我	做过	.

我就是这么做的。

[ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [ðen] [wʌz; wəz][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [siːdz] ['blɔsəmd] ['ɪntuː] [fʊl] - [groʊn]

All	there	was	to	do	then	was	wait	until	the	seeds	blossomed	into	full	-	grown
全部	那里	曾是	到	做	然后	曾是	等待	直到	这	种子	盛开	进入	满的	-	生长

[biː] . [diː] . [es][ænd; ənd] [stæm'piːdid] [ðə; ði] ['skwiːkər] [raɪt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] .

B	.	D	.	s	and	stampeded	the	Squeakers	right	into	our	hands	.
B	.	D	.	s	和	踩踏	这	吱吱叫的	正确的	进入	我们的	双手	.

然后我们只需等待种子发芽长成成熟的 BD，然后把吱吱叫的小家伙们赶到我们手中。

[ðə; ði] ['skwiːkər] - [pʊr] ['mɑːrksmənʃɪp] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər]['aʊərz] .

The	Squeakers	'	poor	marksmanship	was	no	match	for	ours	.
这	吱吱叫的	-	贫穷的	枪法	曾是	不	匹配	为了	我们的	.

吱吱叫队的糟糕枪法根本无法与我们匹敌。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz] [dʌn] [hɪr] , ['sɑːrdʒənt] .

I	believe	our	work	is	done	here	,	Sergeant	.
我	相信	我们的	工作	是	完毕	这里	,	军士	.

警官，我认为我们的任务已经完成了。

[ɪk'spɪriənst] ['maɪnərz][kæn; kən] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][dʒɑːb] [naʊ] . "

Experienced	miners	can	take	over	the	job	now	.	"
经验丰富的	矿工	能	拿	超过	这	工作	现在	.	"

经验丰富的矿工现在可以接手这项工作了。

" [jes] , [sɜːr] !

"	Yes	,	Sir	!
"	是的	,	先生	!

“是的，先生！”

" [hælɪhæn] [grɪnd] ['brɔːdli] .
" **Hallihan** **grinned** **broadly** .
" 哈利汉 咧嘴一笑 总体而言 .

哈利汉咧嘴一笑。

" [ðə; ði][men] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , [sɜːr] .
" **The** **men** **will** **be** **glad** **to** **hear** **that** , **Sir** .
" 这 男人 将要 是 高兴的 到 听到 那 , 先生 .

“士兵们听到这个消息会很高兴的，先生。”

[bʌt; bət][fɜːrst] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] .
But **first** , **we've** **got** **a** **bit** **of** **a** **mess** **to** **clean** **up** .
但 第一的 , 我们已经 得到 一个 少量 的 一个 混乱 到 干净的 向上 .

但首先，我们得先收拾一下残局。

[hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] ['ʃʌvlz] , [men] , [juː; jʊ] [eɪnt] [θruː] ['dɪgɪn] - [jet] .
Hold **on** **to** **them** **shovels** , **men** , **you** **ain't** **through** **diggin** ' **yet** .
抓住 在 到 他们 铲子 , 男人 , 你 不是 通过 挖掘 - 然而 .

伙计们，抓紧你们的铲子，还没挖完呢。

['laɪvli] , [naʊ] ! "
Lively , **now** ! "
热闹 , 现在 ! "

现在热闹起来了！

" [ʌŋ] [ʌŋ] !
" **Ungh** **ungh** !
" 嗯 嗯 !

“嗯嗯！”

" [ə; eɪ] [nuː] [biː] . [diː] . ['sɑːrdʒənt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] , ['glerɪŋ] ['beɪlfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .
" **a** **new** **B** . **D** . **sergeant** **took** **up** **the** **cry** , **glaring** **balefully** **at** **his** **fellows** .
" 一个 新的 B . D . 军士 采取 向上 这 哭 , 刺眼 悲惨地 在 他的 伙伴们 .

“一名新来的BD中士也跟着喊了起来，恶狠狠地瞪着他的同伴们。

[ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['kriːtʃərz] [skuːtid] ['kwɪkli] ['æftər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
The **obedient** **creatures** **scooted** **quickly** **after** **the** **soldiers** .
这 听话 生物 滑行 迅速地 后 这 士兵 .

这些听话的小家伙们迅速地跟在士兵们身后。

[dʒʌst] [dʌm] ['mɪmɪks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] ['speɪsˌflaɪt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] [end] .
Just **dumb** **mimics** , **but** **they** **had** **saved** **spaceflight** **from** **an** **early** **end** .
只是 哑的 模仿 , 但 他们 有 已保存 太空飞行 从 一个 早期的 结尾 .

只是些愚蠢的模仿者，但它们却让太空飞行免于过早终结。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神